

ET FINIS

Canon

EN.

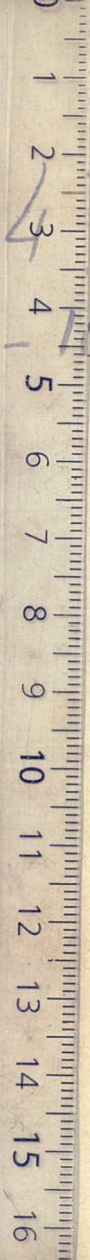
Roma

CC

N^o A
3-4

444

Tablet 447
Sala A
Museum 3
Tablet 447



31-68

444

4

31-168

Number	444
Date	A
Page	3
Volume	
Year	
Issue	

EPÍSTOLAS CANÓNICAS
DE LOS APOSTOLES

SANTIAGO, SAN PEDRO,
SAN JUAN, Y SAN JUDAS TADEO.

TRADUCIDAS DE LA VULGATA,
E ilustradas con notas de los Santos Padres
y Expositores sagrados

P O R

Don Francisco Ximenez, Presbítero.



MADRID: MDCCLXXXVIII.

POR DON ANTONIO ESPINOSA.

*Se hallarán en la Librería de Esparza, Puerta del
Sol, y en la de Millana, calle del Correo viejo.*

PROLOGO.

Todo quanto se puede decir en alabanza de las siete Cartas Canónicas me parece cosa superflua. Pues para comprehender su mérito singular basta saber que fueron escritas por los Apóstoles Santiago, San Pedro, San Juan y San Judas Tadeo: que nuestra Santa Madre Iglesia las coloca en la Biblia Sagrada despues de las Epístolas de San Pablo, y que el nombre de Canónicas, con que son conocidas, dá á entender que señalan las reglas que el Christiano debe seguir en su conducta y creencia. Estas Cartas merecen no menor veneracion y aprecio que las de San Pablo: pues el mismo Espíritu Santo que movió y dirigió la pluma de este para enseñanza de los Gentiles, estimuló tambien á estos Apóstoles á que escribiesen á los fieles en general, ó á lo menos á todos los convertidos del Judaismo. Por lo que

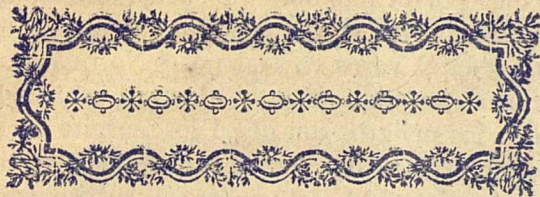
que los antiguos dan frecuentemente á estas Cartas el título de Católicas, el que significa lo mismo que Circulares. Siendo, pues, el Espíritu Santo el Autor de estas Cartas, bien se conoce con quanta razon debe preferirse su lección á quanto han escrito los hombres mas místicos.

Aun quando nuestra santa Madre Iglesia no tuviera aun admitidas estas Cartas en el número de los libros Sagrados, no obstante todo Católico debia hacer el mayor aprecio de su doctrina. Porque á poco que reflexione sobre ellas conocerá que el fin que se propusieron sus Autores, fué enseñar y demostrar contra los que decian y creian era suficiente sola la fe para conseguir la salvacion, la necesidad que tiene el Christiano de observar la ley, y de practicar la caridad, que debe ser y es la divisa cierta de los que seguimos el Evangelio, y que en todo esto concuerdan con la doctrina que nos enseña nuestro Divino Maestro en el Evan-

Evangelio, y principalmente en el Capitulo XXV. de San Mateo, y con la que dá San Pablo en el Capitulo XIII. de la Epístola á los Corintios.

En quanto á la traduccion y método seguido en ella, no debo advertir otra cosa, sino lo mismo que tengo dicho en el Prólogo de las de San Pablo. Solo advierto aqui que ademas del cuidado puesto en la Paráfrasis, he tomado la fatiga de formar al fin de estas Cartas un índice de todas las Misas que tienen Epístola de las de San Pablo, y de estas. Por él sabrá qualquiera el Capitulo y versículo donde comienza y acaba la *Epístola de la Misa*. El fin que me ha movido á esto ha sido el deseo de que qualquiera pueda leer la Epístola de la Misa, mientras el Sacerdote celebra el Santo Sacrificio, y tener sujeta y ocupada la imaginacion en la meditacion de la doctrina pura que enseñan los Apóstoles. Ademas he procurado en esto facilitar á las almas piadosas los medios de que en

en lugar de discursos meditados de hombres, y de las narraciones milagrosas tal vez inciertas que suelen leer en sus casas en los dias festivos y entre semana, puedan leer la doctrina y avisos christianos que dá nuestra santa Madre Iglesia en la Epístola del dia, tomada de los escritos que segun nos enseña la misma Iglesia, tuvieron por Autor al Espíritu Santo, habiéndolos dictado á los Apóstoles.



EPISTOLA DE SANTIAGO APOSTOL.

CAPITULO PRIMERO.

Exhorta el Santo á tener alegría en los trabajos, buscar la sabiduria de Dios, autor de todos los bienes, hablar poco, oír con gusto la verdad, practicarla despues de conocida, y dice que la verdadera Religion consiste en las buenas obras.

* **S**antiago, siervo de Dios, y de nuestro Señor Jesu-Christo, desea perfecta salud á todos los Judíos (a) que están espar-

A
ci-

(a) Despues de la cautividad de Babilonia se esparcieron muchos Judíos por Oriente y Occidente: muchísimos habia en Asia, Egipto y Siria. Para anunciarles la venida y muerte del Mesias, se esparcieron los Apóstoles, por cu-

2 cidos por el mundo. * Tened , hermanos
 3 mios , por el mayor gozo y contento de esta
 vida el veros en trabajo. * No os costará
 4 mucho adquirir esta alegría , sabiendo
 que los peligros con que Dios permite exercitar
 vuestra fé , hacen mas sólida vuestra
 5 paciencia. * Ciertamente el sufrimiento,
 que dura hasta la muerte, dá perfeccion á
 las obras : y este hará que seais perfectos,
 6 y en nada irreprehensibles. * Si alguno de
 vosotros necesita de Sabiduria , pídala á
 Dios , que dá abundantemente á todos , y
 no echa en cara las gracias que hace. Pí-
 dasela , vuelvo á decir , y se la dará. *
 Pero pídala con confianza y viva fé, no du-
 dando conseguirla : porque el que desconfia
 de la misericordia divina se hace seme-
 jante á las olas del mar , á quienes el viento
 mueve é inclina facilmente á qualquiera

par-
 ya predicacion se convirtieron muchísimos á la
 fé. Santiago , que se quedó en Jerusalem , es-
 cribe esta carta á todos los Judíos convertidos
 que habitaban fuera de Judea , y no á los que
 nunca volvieron de la cautividad ; ó á los que
 se esparcieron despues de la muerte de San Es-
 teban , como parece á algunos. Este Santiago es
 el que fué conocido con el sobrenombre de Me-
 nor : fué primo hermano de nuestro Señor Je-
 su-Christo; pues fué hijo de Santa María Cleo-
 phe , hermana de la Virgen Santísima. Véase la
 nota (a) sobre el vers. 19. del cap. 1. de la Ep.
 S. Pablo á los de Galatas , pág. 209.

parte. * Este tal no crea lograr del Señor 7
 cosa ninguna. * El hombre , que unas ve- 8
 ces procede con fé , y otras se dexa llevar .
 de la desconfianza , es inconstante en to-
 9 das sus obras. * El que es de estado hu-
 milde entre los hombres , alégrese de la
 honra de ser Christiano. * Alégrese tam- 10
 bien el rico de lo mismo , y no de sus ri-
 quezas , pues se acabará su esplendor , co-
 mo se pasa la flor del heno. * Así como, 11
 quando se descubre el sol con mucho ar-
 dor , se seca esta yerba , dexa caer su flor,
 y pierde enteramente su hermosura , de la
 misma suerte el rico será abatido en sus
 ideas , y quando estuviere en el auge de su 12
 fortuna. * Bienaventurado aquel que tie-
 ne sufrimiento en las pruebas que Dios ha-
 ce de su paciencia ; porque despues de
 experimentada su virtud recibirá la corona
 de vida eterna que Dios tiene prometida á
 los que le aman. * Nadie diga , quando se 13
 vea tentado , que Dios le tienta ; porque
 como este no puede persuadir á pecar , no
 tienta á nadie : * Sino diga que su mis- 14
 ma concupiscencia es quien le alhaga , é
 inclina á pecar. * Esta misma concupis- 15
 cencia , dando entrada á los malos deseos,
 produce el pecado , y este consumado en
 la obra , ó en la voluntad produce la muer-
 te del alma. * No os engañeis , hermanos 16
 mios muy amados , en cosa de tan grande

17 importancia. * Cualquiera gracia particular, y don perfecto, que se ve en los hombres, viene del Cielo, y se deriva del Padre de las luces, quien no padece mudanza, ni género alguno de alteracion. * Este Dios es quien nos ha engendrado en la fé por medio del Evangelio, solamente porque ha querido, para que seamos los primeros Christianos, y como las primicias de sus criaturas. * Pues no ignorais esto, hermanos míos muy amados, estad dispuestos y prontos para oír las verdades evangélicas: hablad poco, y no seais fáciles en enojaros. * Porque la ira no es buena para practicar lo que es justo en los ojos de Dios. * Por tanto purificandoos de toda suerte de impureza y malicia, admitid con humildad el Evangelio que se os ha predicado, el qual puede producir vuestra salvacion. * Executad lo que os ordena, y no penseis que basta (a) solamente el saberlo: si estais en esta opinion, miserablemente os engañais á vosotros mismos. * Porque el que sabe la ley y no la observa, se puede comparar al que se mira

en
(a) Véase el cap. II. de la Epíst. de S. Pablo á los Romanos, vers. 13. pág. 7. y lo que enseña en la Epíst. á los Galatas, cap. V. vers. 6. pág. 230. sobre que la fé debe estar acompañada de la caridad, y fundada en ella para conseguir la salvacion.

en un espejo para notar las manchas de su rostro, y no las quita, * por olvidársele inmediatamente que se retira que lo tiene manchado. * Mas el que atiende á la ley Evangélica, que es la que nos ha libertado enteramente del yugo de las ceremonias legales, y permaneciére constante en ella sabiendo lo que ordena, no para olvidarla inmediatamente, sino para practicarla, será feliz por sus obras. * Si alguno cree que es observante de la ley, y no refrena su lengua, se engaña á sí mismo, y es vana su observancia. * Porque la pura y santa en los ojos de Dios, es visitar y socorrer á los huérfanos y viudas en sus necesidades, y no seguir las costumbres depravadas de este siglo.

CAPITULO II.

Enseña el Santo que no se haga acepcion de personas: se deben estimar los pobres: observar quanto manda la ley: y finalmente que es muerta la fé sin obras.

* Vosotros, hermanos míos que ya sois Christianos no atendais para hacer aprecio de las personas, á los títulos pomposos, y vanos honores del mundo, sino á la gloriosa dignidad de la fé de Jesu

- 2 Christo. * Si entran, quando estais juntos, dos sugetos, adornado el uno de anillo de oro y vestido brillante, y cubierto el otro de vestido asqueroso: * y poniendo la atencion en el que tiene hermoso vestido, le decís: *siéntate en este puesto honrado*: y no haciendo caso del pobre le decís, *tú ponte allí ó siéntate en la tarima de nuestros pies*, * ¿no dais á entender en esto que juzgais los interiores, y que como jueces iniquos seguis pensamientos injustos?
- 5 * Oid y considerad esto, hermanos míos muy amados. ¿Dios no ha escogido á los pobres de este mundo para hacerlos ricos en la fé, y herederos del Reyno que tiene prometido á los que le aman? * Mas vosotros quitais al pobre el honor debido. ¿No considerais que los ricos son los que os oprimen con su poder, y los que os arrastran á los Tribunales? * ¿No son ellos los que dan motivo á que se censure y desprecie el santo nombre de Christo, de quien se deriva el de Christianos que teneis? * Mas obraréis bien si igualais en honor al rico y al pobre; y daréis cumplimiento á la principal ley que tenemos, la qual nos manda *amar al prójimo como á nosotros mismos*. * Pero faltais á la ley, y sois reprehendidos por ella como transgresores, si haceis distincion entre el pobre y el rico. * Porque qualquiera que observa toda

la

la ley menos un precepto, es semejante (a) al que no observa ninguno. * Pues el mismo que mandó *no fornicarás*, dixo tambien *no matarás*. Por esto serás transgresor de la ley si matares, aunque no incurras en fornicacion. * Hablad, pues, y obrad, hermanos míos, como que habeis de comenzar á ser juzgados por la ley de la libertad Evangélica. * Quando Dios nos juzgue, se portará con nosotros de la (b)

A 4 mis-

(a) En esto quiere el Santo dar á entender que se hace reo de la pena eterna del Infierno qualquiera que quebranta un mandamiento, aunque observe todos los demás, y no que padecerá como si los quebrantara todos; porque el castigo de los malos es proporcionado al número, y gravedad de sus culpas.

(b) Si no usares de misericordia con los pobres, y no los socorres, teme los rigores de la justicia de Dios. Mas por el contrario puedes tener segura esperanza de que hallarás propicio á Dios, si hubieres socorrido á los necesitados conforme á tus posibles. Pues el mismo Jesus Christo enseñándonos el modo con que ha de hacerse el juicio, dice en el Evangelio de San Mateo, cap. XXV. que ha de decir á los malos: *Apartaos de mí, malditos, é id al fuego eterno. Porque tuve hambre y sed, y no me disteis de comer, ni de beber; fui huesped, y no me recogisteis en vuestras casas; estuve desnudo, enfermo y encarcelado, y no me vestisteis, ni visitasteis*: y que los malos le preguntarán: Señor,

misma suerte que nos hubiésemos portado con los demás. Por esto se le hará juicio sin misericordia á aquel que no la tuvo con su próximo, Mas el que hubiere tenido misericordia, se presentará al Tribunal divino con entera confianza y alegría, seguro de que será juzgado con misericordia. * ¿Qué le aprovechará, hermanos míos, á aquel que crea lo que prescribe la ley, no practicando lo que manda la misma ley? ¿Acaso podrá salvarse con sola la fé? * Si al que está desnudo, ó necesita sustento en el día, * le di-

ñor, ¿cuándo te vimos hambriento, ó sediento, ó huésped, ó desnudo, ó enfermo, ó encarcelado, y no te asistimos? Pero Jesu-Christo les responderá: *de verdad os digo que lo que no hicisteis por ninguno de mis pobres, no me lo hicisteis á mí. Mas á los buenos ha de decir: venid, benditos de mi Padre á poseer el Reyno que os está preparado desde el principio del mundo. Porque tuve hambre y sed, y me disteis de comer y de beber: fuí huésped, y me recogisteis: estuve desnudo, enfermo, y encarcelado, y me vestisteis, y visitasteis. Y los Justos le preguntarán: Señor; ¿cuándo te vimos hambriento, ó sediento, y te dimos de comer, ó de beber? ¿cuándo huésped, desnudo, enfermo, ó encarcelado, y nos recogimos, vestimos, visitamos, ó asistimos? Y el Señor les responderá: Quanto bien hicisteis á alguno de los pobres, mis hermanos, me lo hicisteis á mí mismo.*

dice alguno de vosotros, quando os pide limosna: *id con Dios, yo deseo halleis remedio en vuestra desnudez y necesidad, y lo despidieseis sin darlo socorro, ¿de qué les serviría este deseo? * Pues esto mismo sucede al que tiene fé solamente: porque esta sin las obras es vana y estéril. * Pero tal vez dirá alguno: tú tienes fé sin obras, y yo las tengo: muéstrame en qué consiste esa tu fé que no está acompañada de obras, y yo te demostraré la que tengo por las mías. * Tú crees que hay un solo Dios: haces bien. Pues sabe que tambien lo creen los Demonios, y están temblando y horrorizados de los castigos que padecen. * ¿Quieres saber, hombre vano, quan esteril y muerta es la fé que no está acompañada de obras? Pues oye. * Nuestro Padre Abraham no se justificó por la obra de ofrecer en sacrificio sobre el altar á su hijo Isaac? * ¿No veis en este hecho como su fé estaba acompañada de obras, y que por estas quedó perfeccionada? * En este acto, pues, se acabó de completar lo que era necesario para hacerse digno del elogio que la Sagrada Escritura le dá, diciendo: *Abraham creyó á Dios: esto se le reputó á justicia, y le mereció ser llamado amigo de Dios. * ¿No veis como el hombre se justifica por las obras acompañadas de la fé, y no por esta**

25 ta solamente? * ¿No veis tambien como
la ramera Rahab (a) se justificó por las
obras que executó, hospedando en su casa
los exploradores de Josue, y dándoles sa-
26 lida libre? * Creed por último, herma-
nos mios, que así como está muerto el
cuerpo que no tiene alma, de la misma
suerte está muerta y esteril la fé que no
vá acompañada de obras.

(a) Rahab era una ramera de la Ciudad de Jericó. Esta escondió en su casa los exploradores de los Israelitas, enviados por Josue á reconocer la tierra, y las murallas de la Ciudad; y aunque los ministros publicos la amenazaron gravemente si no descubria donde estaban los exploradores, nunca quiso entregarlos: antes bien los descolgó con cuerdas por la muralla á media noche. Este hecho de caridad se lo premió Dios, haciendo que los Israelitas la concedieran la vida y sus bienes quando entraron á saco á Jericó, y ademas mereció ser contada entre los ascendientes de David, y de Jesu-Christo.

CAPITULO III.

*E*nséñala los daños que causa la lengua, y la dificultad que hay en reprimirla: y explica la diferencia que hay entre la sabiduria de Dios, y la del mundo.

* **N**o deseis, hermanos mios, tener 1
el ministerio de Maestros: porque debeis
saber, que los tales toman sobre sí mayor
carga que los demás. * Porque todos pe- 2
camos mucho, y principalmente en las pa-
labras. Si alguno no falta en ellas, es per-
fecto, y tiene señal de que puede refrenar y gobernar todo el cuerpo. * Así co- 3
mo es pequeño el freno que ponemos á los
caballos en la boca para que nos obedez-
can, y con él los guiamos á qualquiera
parte: * y las naves aunque grandes y 4
agitadas de vientos impetuosos se vuelven
á todas partes con un pequeño timon, y
se dirigen hácia donde las quiere conducir
el piloto que las gobierna: * de la misma 5
suerte la lengua, que es miembro cierta-
mente pequeño, hace cosas grandes. Consi-
derad, hermanos mios, que así como bas-
ta una sola chispa para abrasar un dilata-
do bosque: * del mismo modo la lengua, 6
que es fuego, causa innumerables males. La
len-

lengua es uno de nuestros miembros, y de tal naturaleza, que inficiona todo nuestro cuerpo, y abrasa todas las edades de nuestra vida, y nos conduce al fuego eterno del Infierno. * No hay bestia por fiera que sea por su naturaleza, no hay ave, ni serpiente, ni otro género de animal, que los hombres no hayan podido domar: * mas no hay hombre alguno que pueda domar y refrenar la lengua, la qual como bulliciosa, y semejante á la víbora ponzoñosa, causa graves daños con el veneno de que está llena. * Con ella alabamos á Dios, nuestro padre, y con ella maldecimos á los hombres, hechos á su semejanza. * De una misma boca sale la alabanza y la maledicencia. No conviene, hermanos míos, que en vosotros se verifique esto. * ¿Puede acaso salir agua dulce, y salada por un mismo caño de una fuente? No por cierto. * Porque no pudiendo producir uvas una higuera, ó higos una vid, la fuente de agua salobre no la puede echar dulce á un mismo tiempo. * ¿Hay algun sabio y bien instruido entre vosotros? Délo á entender en sus acciones, costumbres y mansedumbre acompañada de discrecion. * Pero si sentís amargamente la prosperidad agena, si envidiais á vuestro próximo, si teneis el corazon ocupado del espíritu de disputa, no os glorieis de que sois sabios,

bios, ni procedais contra lo que dicta la verdad. * Esta sabiduria no es la que viene del Cielo, sino terrena, carnal y diabólica. * Porque domina la inconstancia, y todo género de maldad en los que están poseidos de la envidia, y del deseo de disputas. * Mas el sabio, segun la sabiduria que viene de Dios, está libre de todo afecto carnal, es pacífico, modesto, docil, inclinado por sí mismo á interpretar bien las acciones de su próximo, muy misericordioso y colmado de méritos de buenas obras: no usa de doblez en sus juicios, ni de fingimiento en su trato. * Finalmente, los que practican la justicia sientran con paz la palabra de Dios; esto es, la predicán sin disputas, y evitan toda disension.

CAPITULO IV.

Enseña que todas las disensiones y pleytos tienen su origen en la concupiscencia: si no se consigue de Dios lo que se le pide, es porque no se sabe pedir: la amistad del mundo es contraria á la de Dios: se deben llorar los pecados, postrarse en la presencia de Dios, y huir la murmuracion.

¿De dónde pensais, hermanos míos, dimanán vuestras disputas y disensiones? ¿Aca-

¿Acaso no tienen su origen en vuestra concupiscencia, y deseos que combaten con vuestro cuerpo? * Os falta algo, al instante lo deseais: teneis envidia á vuestro próximo, al punto procurais destruirle. Pero no por eso podeis lograr dar perfecta paz á la guerra de vuestros deseos. Litigais, y estais en continua disension: pero no llegais á poseer lo que deseais; y la causa de esto es que no acudís á pedirselo á Dios. * Si pidiéndoselo no lo alcanzais, es porque haceis la súplica, ó con mala disposicion, ó con intencion torcida, deseando solamente dar satisfaccion á vuestros deseos. * ¿No sabeis, ó adúlteros, (a) que el amor á los bienes, y placeres de este mundo es contrario al de Dios? Por esto, pues, se declara enemigo suyo qualquiera que quisiere ser amigo del mundo. * ¿Juzgais acaso que en vano dice la sagrada Escritura: *El Espíritu Santo, que habita en vuestras almas, tiene zelos de vosotros?* * Quanto mayor fuere vuestra humil-

(a) Ademas del sentido natural de esta palabra, se entienden tambien en ella los que haciendo profesion de seguir la santidad de la Religion Christiana, violan su palabra, aman la impiedad, siguen los deleytes, y tienen demasiado afecto á las cosas perecederas del mundo. En este sentido explican esta palabra muchos intérpretes.

mildad, tanto mayor gracia os comunicará. Por esto dice la Escritura: *Dios resiste á los soberbios, y dá gracia á los humildes.* * Someted, pues, á Dios vuestro entendimiento, resistid al Diablo, y huirá de vosotros. * Acercaos á Dios, y él se acercará á vosotros. Abandonad la impiedad, ó pecadores, y vosotros los de corazon doblado, purificad vuestros corazones. * Haced penitencia de vuestras culpas, lloradlas, y vestios de luto: trocad vuestra risa en llanto, y el gozo en pesar. * Humillaos en la presencia de Dios, y él os ensalzará. * No murmureis unos de otros, hermanos míos: porque el que murmura de su próximo, juzga temerariamente sus acciones, murmura de la ley, y la somete á su juicio. Y si juzgas la ley en lugar de observarla, te abrogas el oficio de Juez de ella. * No hay mas que un Legislador, y un Juez, que puede condenar y salvar. * Pero quién eres tú para que te atrevas á juzgar las acciones de tu próximo? Y vosotros los que sin contar con Dios, decis: Hoy ó mañana (a) iremos á tal Ciudad,

(a) En este versículo y siguientes, reprehende el Santo la demasiada confianza y satisfaccion que los hombres ponen en sus fuerzas, artes, medios y disposiciones para el logro de sus intentos, sin contar con la voluntad de Dios, ni recurrir á su favor.

estaremos en ella un año : emplearemos
 14 nuestro caudal, y tendremos ganancias : *
 ¿sabeis acaso lo que ha de suceder maña-
 15 na, y si vivireis ? * Porque ¿qué es vuesa-
 tra vida ? No es mas que un vapor que du-
 ra poquísimo tiempo , y en breve desapa-
 recerá. Por esto quando hableis de lo que
 habeis de hacer , debéis decir harémos es-
 to , si Dios quiere , y harémos esto ó aque-
 16 llo , si viviéremos. * Mas ahora obraís,
 y habláis vanamente poseidos de vuestros
 soberbios pensamientos. Pero sabed que es
 mala toda presuncion en el hablar y pen-
 17 sar. * Finalmente , os advierto , herma-
 nos míos , que no se excusa de pecado el
 que sabiendo lo que debe hacer , no lo
 practica.

CAPITULO V.

Refiere el castigo de los avárientos : exhorta á tener paciencia en los trabajos , á huir el juramento y corregir á los pecadores.

1 * **V**osotros , ó ricos , llorad en lu-
 gar de ensoberbeceros con vuestras rique-
 2 zas : dad gritos y gemidos por las miserias
 que os sobrevendrán. * Vuestras riquezas
 se consumirán : vuestros preciosos vesti-
 3 dos serán consumidos de la polilla. * Vues-
 tro oro y plata se cubrirán de orin , y este
 da

rá testimonio de vuestra avaricia , y
 de que él mismo corromperá , y consu-
 mirá tambien vuestros cuerpos , como el
 fuego. Procurando juntar muchas riquezas,
 habeis amontonado contra vosotros la ira
 de Dios para despues de la muerte. * El 4
 sañario que habeis defraudado á los que
 han segado vuestras mieses , clama al Cielo
 por venganza ; y los clamores de éstos
 han penetrado hasta los oídos de Dios jus-
 to. * Habeis vivido en continuos banque- 5
 tes , y entregados á las delicias de esta
 vida , y habeis engordado con ellas , co-
 mo se suele hacer con las víctimas desti-
 nadas á sacrificarse en las festividades so-
 lemnes. * Habeis arrastrado á los Tribu- 6
 nales y muerto al justo , y no os ha he-
 cho resistencia. * Mas vosotros , herma- 7
 nos míos , los que sois pobres , tened pa-
 ciencia hasta que venga nuestro Señor. Mi-
 rad como el labrador , aguardando perci-
 bir el precioso fruto de la tierra , sufre
 con paciencia sus trabajos , y espera las
 lluvias necesarias para recoger los granos
 del verano , y los frutos del otoño. * Te- 8
 ned , pues , tambien vosotros la misma pa-
 ciencia , y alentaos con la misma esperan-
 za ; pues ya está inmediata la venida de
 nuestro Señor Jesu-Christo. * No forméis 9
 quejas unos de otros , hermanos míos , pa-
 ra que no halle que juzgar entre vosotros

- el Señor , que ya está á la puerta como
- 10 Juez. * Póned los ojos en el fin glorioso que tuvieron los males , trabajos y paciencia de los Profetas , por cuya boca habló el Señor. * Mirad como ahora celebramos , y tenemos por dichosos á los que sufrieron con constancia. Bien habeis oido hablar de la paciencia de Job , y el premio tan colmado que Dios le dió , pues
- 12 es misericordioso y compasivo. * Ademas de esto os encargo , hermanos míos , encarecidamente que para aseverar alguna cosa no jureis (a) por el Cielo , ni por la tierra , ni por ninguna otra cosa. No se oiga de vuestra boca otra confirmacion ó negacion mas que esta : *es así , no es así*,
- 13 para que no seais condenados. * Si alguno se vé triste por sus trabajos , implore el favor de Dios : si está alegre , cante sus maravillas , y misericordia. * Si está enfermo llame los Sacerdotes de la Iglesia , y oren por él al tiempo de ungirle (b)
- 15 con aceyte en nombre del Señor : * quien ali-

(a) En este verso prohíbe el Santo Apostol el juramento sin necesidad ; pero no el juramento con las debidas circunstancias.

(b) En este versículo habla el Santo del Sacramento de la Extrema Uncion , el que por orden de nuestra santa Madre Iglesia se debe suministrar á los enfermos , de cuya vida no se tiene

aliviará y sanará al enfermo por las oraciones fundadas en la fé , y si tiene pecados se los perdonará. * Manifestaos mutuamente vuestros agravios , pedios perdon de ellos , y rogad á Dios unos por otros para lograr la salvacion : pues es mucho lo que puede la oracion fervorosa , y continua del justo. * Elias era hombre ex-

17 puesto á las mismas miserias que nosotros : hizo oracion á Dios para que no lloviera , y no llovió en tres años y medio : * Vol-

18 vió á orar , é inmediatamente envió el Cielo la lluvia necesaria , y la tierra dió su fruto. * Si alguno de vosotros se aparta

19 del camino de la verdad , y otro lo vuelve á entrar en él , * sepa este tal que por

20 convertir al pecador , y sacarlo de su camino errado libertará su alma de la muerte , y Dios le perdonará sus culpas , aunque sean muchas.

B 2

EPIS-

esperanza. Pero no se debe esperar para esto á que el enfermo esté en las últimas agonias , porque si ha perdido ya el uso de los sentidos no podrá acompañar las oraciones del Sacerdote , ni pedir á Dios la salud del cuerpo , que se la dará , si le conviene , ni perdon de las reliquias del pecado que se perdonan por este Sacramento , como enseña el Tridentino Sess. 4. cap. 3.

EPISTOLA PRIMERA

DEL APOSTOL SAN PEDRO.

CAPITULO PRIMERO.

*D*á gracias á Dios por la vocacion de los fieles á la fe y vida eterna , y exhorta á comenzar un género de vida correspondiente al que ha sido redimido con la sangre de Jesu-Christo.

Pedro, (a) Apostol de Jesu-Christo, desea que á los Judios dispersos por el Ponto,

Ga-

(a) San Pedro , Príncipe de los Apóstoles , sabiendo que la fe se habia estendido bien por las Provincias del Ponto , Galacia , &c. y que los fieles de estas Iglesias ponian demasiada confianza en la fe , descuidándose en la práctica de las buenas obras , les escribió desde Roma esta carta , en la que se propone confirmarlos en la fe , demostrarles los beneficios recibidos despues del Bautismo , exhortarlos á sufrir con paciencia y constancia la persecucion , y hacerles conocer la necesidad de las buenas obras. Por último da consejos saludables á las mugeres sobre el ornato que deben huir , exhorta

á

Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia, * escogidos segun el decreto de predestinacion del Padre Eterno para que sean santificados por el Epiritu Santo , entren á obedecer el Evangelio , y crean la pasion de Jesu-Christo , se les aumente la gracia y paz de este Señor. * Sea bendito Dios, Padre de nuestro Señor Jesu-Christo , que atendiendo solamente á su gran misericordia, por haber resucitado de entre los muertos su Hijo Jesu-Christo nos ha reengendrado en el bautismo , y dado esperanza cierta y viva * de entrar á poseer la herencia incorruptible, pura y permanente, que en el Cielo está reservada para vosotros* , que estais protegidos del poder de Dios , habiendoods dado la fé para que consigais la vida eterna que tenia decretado revelar en los últimos siglos. * Vosotros , hermanos mios, debeis alegraros de esto , aun quando padezcáis algo en esta vida , pues conviene pasar algunos trabajos , * para que vuestra fé probada en el crisol de las persecuciones se halle mas preciosa que el oro purificado en el fuego , y merezca alabanza, gloria y honor en el dia del Juicio final, quando se manifieste como Juez nuestro Señor

B 3

Jesu-

á la práctica de la caridad , é instituye á los Eclesiásticos en el cuidado que deben tener de los fieles que les están encómendados.

8 Jesu-Christo ; * á quien amais, no habiéndole visto , y en quien creéis aun no viéndole ahora. Mas supuesto que creéis en él, llegará día en que os vereis sumamente gloriosos , y tan alegres , que no se podrá

9 explicar vuestro contento , * quando os halléis poseyendo el premio de vuestra fé, que

10 es la bienaventuranza. * De esta hablaron los Profetas que pronosticaron la gracia

11 que Dios os habia de hacer , * y desearon saber de cierto en que tiempo se habia de manifestar al mundo Jesu-Christo, y quando se verificarian sus trabajos , pasion y gloria que despues habia de tener , segun

12 les inspiraba el Espíritu Santo. * A estos se reveló que á vuestro tiempo, y no al suyo , corresponde lo que se os ha anunciado por medio de los Apostóles, que os han comunicado la noticia del Evangelio , despues que desde el Cielo baxó sobre ellos

13 el Espíritu Santo , en quien los Angeles desean mirarse. * Por esto, hermanos mios, teniendo moderadas vuestras pasiones con la razon , y siendo templados perfectamente , esperad el premio inmenso de gloria, que os está prometido para quando se manifieste Jesu-Christo. * Esperad , repito, la venida de este Señor , como hijos obedientes , y procurad que os halle no envueltos en los malos deseos, y pasiones que

14 vuestra ignorancia os hacia seguir antes, *

15 si-

sino santos y perfectos en toda vuestra vida como lo es el que os ha llamado á la fe: * 16

pues está mandado en la Sagrada Escritura : *Sed Santos , porque yo lo soy.* * Y aun- 17

que llamais Padre á Dios nuestro Señor, no obstante vivid con temor mientras sois peregrinos en este mundo ; porque el mismo que llamais *Padre* juzga á los hombres, sin aceptacion de personas, segun merecen

18 las obras de cada uno. * Sabed , hermanos, 18

que habeis sido redimidos de la esclavitud de las vanas leyes , y tradiciones paternas no con oro, ó plata, cosas á la verdad corruptibles , * sino con la preciosa sangre 19

de Jesu-Christo , como cordero puro y sin mancha : * que habiendo sido predestinado 20

desde antes de la creacion del mundo á purificar á los hombres de sus pecados , se ha manifestado ahora en estos últimos tiempos por vosotros. * Por él creéis ya en 21

Dios , quien le resucitó de entre los muertos , y dió la gloria eterna , para que colocaseis en él vuestra fe y esperanza. * Cor- 22

responded á tan grande beneficio , purificando vuestras almas con la caridad , la que observareis perfectamente, si os amais unos á otros con corazon puro, y sin atender á ningun motivo terreno , * como que 23

ya todos sois hermanos por haber sido adoptados por hijos de Dios , y reengendrados no con generacion corruptible , sino espiri-

tual executada por medio de su Evangelio, que vive y subsistirá eternamente. * Esta es la generacion que subsistirá, y no la humana, porque esta es como el heno, y su gloria como la flor del heno, la qual se cae, y perece inmediatamente que se seca su yerba. * Mas la generacion espiritual permanecerá para siempre, porque estriba en la palabra de Dios, que subsiste eternamente, y esto es lo que se os ha anunciado.

CAPITULO II.

Compara á los Christianos con los niños recién nacidos: dice que son la gente santa y escogida de Dios, y enseña que deben abstenerse de seguir sus pasiones, obedecer á sus Soberanos, y tener á grande gloria padecer por la fe de Christo.

Por esto, pues, debeis desterrar de vuestro trato la malicia, el engaño y la simulacion, y de vuestro corazon la envidia, y el resentimiento interior. * Como que habeis poco habido reengendrados por el bautismo, y sois niños en la fe, desead la leche pura de la sana doctrina, para que con ella crezcáis de tal manera en la virtud que lleguéis á entrar en la Bienaven-
tu-

turanza. * No dudo deseareis esto, si antes de ahora habeis gustado quan dulce y bueno es el Señor. * Acercaos á él, que es la piedra viva que los hombres reprobaron, y Dios eligió y honró. * Juntaos tambien, y uníos con esta piedra vosotros que sois no solamente las piedras vivas, y el templo espiritual de Dios, sino tambien sus Sacerdotes santos para ofrecerle por medio de Jesu-Christo holocaustos espirituales que le son agradables. * Por esto dice Dios en la Escritura: Yo pongo en Sion la piedra principal del ángulo, la piedra escogida y preciosa que es Jesu-Christo: quien creyere, y esperare en él, no hallará vana su esperanza. * Para vosotros que creéis, es preciosa y honorífica esta piedra: mas los que no creen en ella, no obstante que es la principal del ángulo, la han desechado para el edificio de su salvacion, * es piedra en que tropiezan; y piedra de escándalo para estos que se irritan al oír el Evangelio, y no creen en Jesu-Christo, á quien deben incorporarse. * Mas vosotros sois la familia escogida, los Sacerdotes reales, la nacion santa, y el pueblo adquirido para que publiqueis las grandezas de Dios, que os ha sacado de la obscuridad de las Profecias á la admirable luz de su Evangelio. * Vosotros, repito, no siendo antes pueblo de Dios, lo sois ya: y no habien-
bien-

viendo logrado antes su misericordia, **11** habéis alcanzado ahora. * Yo os ruego, hermanos muy amados, que así como los peregrinos y forasteros no se desvian de su camino por dar satisfaccion á su curiosidad, os abstengais, pues sois tambien peregrinos en este mundo, de seguir los antojos de la carne, y las pasiones que **12** combaten contra el Espíritu. * Procurad que sean buenas vuestras costumbres, y santa vuestra vida para que los gentiles, entre quienes vivis, no abominen de vosotros, ni os traten de malhechores, sino que viendo vuestras buenas obras glorifiquen á Dios, luego que los visite con su misericordia. * Obedeced con sumision à qualquiera que tenga autoridad pública, considerando en esta la de Dios: obedeced no solo al Rey que se halla revestido de la **14** suprema autoridad, * sino tambien á los Gobernadores, como tenientes suyos, y enviados á castigar en su nombre á los malhechores, y á proteger á los buenos. * Sed **15** exáctos en esta obediencia, pues Dios lo tiene ordenado así: para que obrando bien, tapeis la boca á los ignorantes é imprudentes. * Considerad que aunque esteis **16** libres del imperio del demonio, sois siervos de Dios. Portaos como siervos suyos, y no como que teneis algun velo con que **17** tapar vuestras malas obras. * Obsequiad á

to-

todos: amad al prójimo: temed á Dios: **18** y honrad al Rey. * Vosotros, siervos Christianos, permaneced obedeciendo con todo respeto no solamente á los amos que son buenos y pacíficos, sino tambien á los que tienen mal genio. * Vuestro mérito está en **19** sufrir con paciencia los agravios que os hagan por servir y conocer á Dios. * Porque **20** ¿qué gloria os resultará, si teneis que sufrir por faltar á vuestra obligacion y por injuriar á otros? No, no os será glorioso el padecer por esta causa, sino el sufrir con paciencia los trabajos que os sobrevengan solamente por obrar bien. * A padecer **21** habéis sido llamados á la fe: supuesto que Jesu-Christo ha padecido por todos, os ha dexado exemplo de paciencia para que sigais sus pisadas. * El jamas cometió **22** delito, ni se halló engaño en su boca: * él **23** quando era infamado y tratado como malhechor, jamas respondia en el mismo estilo: quando padecia, no solamente no amenazaba à los que le maltrataban, sino que voluntariamente se entregó á los Jueces **24** iniquos: * él padeció la muerte clavado en una Cruz solamente en pena de nuestros pecados, para que quedando muertos á estos, y sanos con sus heridas vivamos justamente. * Antes erais como obejas descarriadas: pero **25** ahora la misericordia divina os ha vuelto á Dios, Pastor y Obispo de vuestras almas.

CA-

CAPITULO III.

*E*nseña que deben las mugeres obedecer á sus maridos , y ser modestas en sus vestidos : los maridos veneren á sus mugeres : todos se apliquen á la virtud : refrenen la lengua : no derz causa á padecer sino por la justicia : y que el Arca de Noe es figura del Bautismo.

- L**as mugeres deben tambien vivir sujetas á sus maridos, para que con sus buenas costumbres ganen para Dios á sus maridos que no han admitido la fe con la predicacion, y entren en el numen de los fieles , * viendo su vida santa y respeto que les tienen. * No se adornen (a) el cabello con peinados rizados ni el cuerpo con vestidos preciosos , ni sus brazos con manecillas de oro. * En lugar de procurar el adorno exterior , compongan el corazon y deseos , y no haciendo caso del cuerpo corruptible , anhelan por ser quiet-

(a) San Pablo en la Epístola I. á los Corintios Cap. VII. v. 34 no prohibe se adornen las mugeres para agradar á sus maridos : mas San Pedro señala aquí el modo que deben observar en esto , y el adorno principal que deben procurar : nota el que desdice de mugeres Christianas , y prohibe el que regularmente sirve de lazo para hacer caer á los que les es ilícito procurar agradar.

quietas y modestas , y por adornar su alma incorruptible con las virtudes que son rico adorno en los ojos de Dios. * Este era el que usaban antiguamente algunas santas casadas célebres , las quales procuraban mas agradar á Dios que á los hombres , y vivian sujetas á sus maridos : * como Sara á Abraan , á quien llamaba su Señor. Ciertamente sois hijas verdaderas stuyas si obráis bien , y no temais que de obedecer vosotras se siga el que seais despreciadas. * Vosotros , maridos , cohabitad tambien con vuestras mugeres , y portaos con ellas segun prescriben la prudencia y humanidad : tratadlas con cuidado , porque es mayor la debilidad de su sexô , el que es semejante al vaso quebradizo , y honradlas como que son compañeras vuestras , y tienen parte con vosotros en la gracia de la redencion y vida eterna , para que viviendo unidos perfectamente con ellas empleeis algun tiempo en la oracion. * Por último os encargo , hermanos mios , vivais todos en paz , seais compasivos , amantes de los hermanos , misericordiosos , modestos y humildes : * no volvais mal por mal , ni maldicion por maldicion , sino por el contrario bendecid á los que os ofenden de palabra ú obra , porque habeis sido llamados á la fé para que llegueis á obtener la felicidad eterna prometida , pagando los agravios

- 10 vios con favores y bendiciones. * El que desee tener vida quieta y tranquila , nunca hable mal de nadie , no use dobleces,
- 11 * huya de hacer mal , practique el bien , solicite vivir en paz , y sigala mientras viva. * Porque Dios tiene puestos sus ojos
- 12 sobre los justos , y está pronto á oír sus súplicas : mas mira con enojo á los
- 13 que obran mal. * ¿Y quién hay que os pueda hacer daño si os empleais en hacer
- 14 bien ? * Mas , si aun siguiendo la justicia , teneis que sufrir algo , sereis dichosos. No temais nada de quanto os puedan hacer
- 15 vuestros enemigos , ni perdais el sosiego por el temor. * Procurad de todo corazon la gloria de nuestro Señor Jesu-Christo con vuestro
- 16 buen modo de vida , y estad siempre dispuestos á dar razon de vuestra fe y esperanza á quantos os la pidan. * Pero esto lo habeis de hacer con modestia y temor , no teniendo en vuestra conducta cosa alguna digna de reprehension , para que los que calumnian , y censuran vuestra vida , y creencia en Jesu-Christo queden
- 17 reprehendidos y confusos en lo mismo que os quieren atribuir á deshonra. * Mejor es padecer (si Dios así lo permite) por
- 18 obrar bien que por algun delito. * Porque si esto nos sucede , imitamos el exemplo de Jesu-Christo , quien ha muerto solamente por nuestros pecados , y siendo justo ha

pa.

padecido por los injustos , para presentarnos á Dios como dignos ya de su gracia , despues de haber sufrido él la muerte en su cuerpo y resucitado á nueva vida por el espíritu de Dios que habitaba en él. * 19

Este mismo espíritu le conduxo al seno de Abraan á anunciar la redencion efectuada á las almas que en él estaban encarceladas , * y á las de aquellos que aunque por

20 último se convirtieron no quisieron por algun tiempo creer el castigo que amenazaba á los pecadores , y vieron la gran paciencia de Dios en los ciento y veinte años que duró la construccion del Arca de Noe , en que ocho personas solamente se salvaron del diluvio , manteniéndose sobre las

21 aguas. * Una cosa semejante á esta ha sucedido con vosotros , pues Dios os ha libertado de vuestras culpas con el agua del bautismo , no el que se usa entre vosotros por disposicion de la ley para purificar el cuerpo de sus manchas , sino el que limpia al alma en los ojos de Dios , y os ha

22 dado una nueva vida semejante á la que por la resurreccion recibió Jesu-Christo , * quien habiendo destruido el poder de la muerte para que fuésemos herederos de la vida eterna , y subido á los Cielos , está sentado á la diestra de Dios , donde le están subordinados los Angeles , las Potestades y las Virtudes.

CA.

CAPITULO IV.

Exhorta á no seguir despues del bautismo las malas costumbres de la vida anterior ; emplearse en la oracion , exercer la caridad , y á tener alegría en medio de los trabajos.

- 1 * **P**ues que Jesu-Christo padeció en su cuerpo muchos trabajos y dolores , y murió : considerad , hermanos míos , que también debéis sufrir con paciencia quanto Dios permitiere os suceda , y morir á vuestra concupiscencia : porque el que muere á sus deseos carnales dexa de pecar , * y no sigue ya las pasiones de los hombres ; sino antes bien vive en lo restante de su vida mortal , segun la voluntad de Dios.
- 3 * Basta , basta ya de desórdenes , habiendo seguido en el tiempo de la vida anterior á imitacion de los Gentiles las deshonestidades , malos deseos , embriagueces , combites , y culto ilícito de los Idolos . * No dexéis de proseguir en la nueva vida , aunque hablan mal de vuestra Religion al ver que no concurrís con ellos á sus juntas deshonestas . * No los temáis , pues ellos no son el Juez supremo , sino antes bien serán juzgados de Jesu-Christo , quien está dispuesto ya para juzgar vivos y muertos . *

Se

ha anunciado el Evangelio á los que por sus culpas lo estaban á la vida de la gracia , para que sean juzgados como reos en la opinion de los hombres , y vivan en el Espíritu segun Dios . * Pero ya está cerca el fin de todo . Portaos con prudencia ; y sed vigilantes en la oracion . * Sobre todo os encargo , hermanos míos , que os améis continuamente unos á otros , porque la caridad es muy necesaria á causa de que ella perdona , y no descubre las faltas ajenas . * Practicad también sin disgusto unos con otros la hospitalidad . * Servios mutuamente con la gracia que cada uno ha recibido del Espíritu Santo , como fieles dispensadores de los varios Dones que Dios os ha comunicado . * Si alguno enseña á otros , hágalo como corresponde al que habla cosas de Dios : si exerce otro ministerio , desempeñelo fielmente , como quien es auxiliado para ello de la virtud y poder de Dios , para que éste sea glorificado en todas vuestras obras por nuestro Señor Jesu Christo , á quien corresponde la gloria y el imperio por los siglos de los siglos . Amen . * No os admireis , hermanos míos , de que seáis probados con trabajos y aflicciones , como que os sucede alguna cosa extraña , * sino por el contrario alegraos de padecer por Jesu-Christo , para que sea grande vuestro regocijo , quando se manifieste glorioso al mun-

C

mun-

- 14 mundo. * Si padecéis oprobrios por seguir á Christo, sereis bienaventurados, porque el honor, la gloria, el esfuerzo y espíritu de Dios se hallan como de asiento, y se descubren en vosotros. * Mas no dé lugar ninguno á padecer por homicida, ladron, infamador, ó invasor de bienes ajenos. * Pero no se avergüence si llega á padecer por ser Christiano, antes bien dé gracias á Dios por haberle dado este nombre. * Porque ya es tiempo de que Dios comience el juicio por los de su familia. Y si comienza por nosotros que pertenecemos á él ¿qué fin tendrán los que no han admitido su Evangelio? * Si con grande trabajo se salvará el justo, ¿qué paradero tendrán el impío y pecador? * Por último los justos que padecen por disposicion divina, pónganse enteramente en manos de Dios, que los ha criado, y es fiel en premiar las buenas obras

CAPITULO V.

Exhorta á los Eclesiásticos que tengan cuidado de las almas fadas á ellos: á los jóvenes, que obedezcan á los mayores: y encarga á todos veneren los decretos de la providencia divina, y resistan á las tentaciones del Diabolo con la fé, y virtud de la templanza.

Como Obispo y testigo de los trabajos de Jesu-Christo, y como participante de la gloria con que este se ha de manifestar algun dia al mundo, os ruega á vosotros, compañeros míos en el Sacerdocio, * que apacenteis el rebaño que Dios os ha encomendado, y procureis desempeñar vuestro cargo, no como precisados de la fuerza, sino con gusto, como quiere Dios, ni movidos del vil interés, sino de deseo de aprovechar á vuestras ovejas. * No os portéis como Señores con vuestros Eclesiásticos y subditos, sino dadles exemplo de todas las virtudes, á cuya práctica os debéis mover con toda sinceridad. * Y quando seais juzgados de Jesu-Christo, Principe de los Obispos, percibireis una eterna corona de gloria. * Tambien os ruego, Eclesiásticos inferiores, y á vosotros los que no tenéis

grado ninguno en la Iglesia, que vivais sujetos á los Obispos. Sed todos humildes, porque Dios resiste á los soberbios, y favorece á los humildes. * Humillaos, pues, á Dios que es poderoso, venerando y obedeciendo sus preceptos, para que os exalte en el dia del Juicio. * Depositad en él todos vuestros cuidados y solicitud, pues tiene cuidado de vosotros. * Sed sobrios, y tened gran cuidado de vuestras almas, porque el Demonio, vuestro contrario, anda al rededor de vosotros como leon rabioso que ruge y busca á quien devorar. * Hacedle frente manteniéndoos firmes en la fé: no desmayeis por los trabajos, pues sabéis que los demas Christianos, vuestros hermanos, que están esparcidos por todo el mundo, se ven en las mismas aflicciones que vosotros. * Pero Dios, fuente de toda gracia, que por los méritos de Jesu-Christo nos ha llamado á la herencia de su eterna gloria, os perfeccionará y confirmará en la gracia recibida, y dará el Don de perseverancia, despues que hayais sufrido por él algun tiempo. * Sea, pues, este Señor alabado y glorificado por los siglos de los siglos. Amen. * Por medio de Silvano, hermano fiel, segun le tengo experimentado, os he escrito esta reducida carta: os suplico practiqueis lo que en ella digo, pues os aseguro que su contenido

en

enseña el camino para adquirir la verdadera gracia de Dios que habeis logrado, y aun seguis. * Os saludan los fieles de Babilonia, esto es, de la grande Roma, los quales han sido escogidos de Dios como vosotros, y tambien os saluda mi Discípulo Marcos. * Daos recíprocamente el beso santo de caridad que se acostumbra. La gracia de Dios sea siempre con todos los que permanecéis unidos á Jesu-Christo. Amen.



EPISTOLA SEGUNDA DE SAN PEDRO.

CAPITULO PRIMERO.

Insinúa los Donos que Dios ha comunicado á los fieles: dice que ya está cercana su muerte, y que él vió la gloriosa transfiguracion de Jesu-Christo.

1 * **S**imon (a) Pedro, siervo y Apostol de Jesu-Christo, desea que á los que han logrado la feliz suerte de tener con nosotros la fé, á la que han sido llamados por la misericordia y méritos de nuestro Dios
2 y Salvador Jesu-Christo, * se les aumente la

(a) San Pedro escribió esta Carta á los mismos fieles á quienes dirigió la precedente, desde la Ciudad de Roma. En esta segunda Carta exhorta repetidas veces á los fieles, que no haciendo caso de lo que enseñaban los malos Doctores con su doctrina y exemplos, se exerciten en buenas obras, manifiesten paciencia en los trabajos y persecuciones, y refuta la opinion de los que negaban la Resurreccion.

la gracia, y la paz, que provienen de conocer á Dios, y de creer en nuestro Señor Jesu-Christo. * Así como la divina misericordia nos ha dado graciosamente quanto es necesario para la vida y piedad, por habernos concedido conozcamos á Christo, que con su gloria y poder nos ha llamado á la fé: * de la misma suerte por él ha prometido comunicarnos unos dones muy preciosos, para que por ellos os hagais participantes de la naturaleza (a) divina, con tal que os preserveis de la corrupcion de la concupiscencia que reyna en los mundanos. * Debeis, pues, procurar con sumo cuidado unir á vuestra fé la virtud, á la virtud la prudencia, * á la prudencia la templanza, á la templanza la paciencia, á la paciencia la piedad, * á la piedad

C 4

(a) Nos hacemos participantes de la naturaleza divina por la fé de Jesu Christo, y estando unidos á él: por la dignidad de hijos de Dios, que él nos adquirió con su muerte: por la presencia del Espíritu Santo que habita en nuestras almas: por la semejanza con Christo: por la práctica de sus virtudes: pero mas perfectamente nos harémos participantes de la divina naturaleza en la otra vida, donde le veremos realmente como es en sí, como dice San Juan en su primera Carta Cap. III. v. 2. y nos transformarémos en él, como dice San Pablo en la Epistola II. á los Corintios Cap. III. vers. 18.

- el amor del próximo , y á este el de Dios.
- 8 * Porque si estas virtudes se hallaren en vosotros , y de dia en dia fuereis creciendo en ellas , harán que no os sea esteril , sino muy provechoso el conocimiento que
- 9 teneis de nuestro Señor Jesu-Christo. * Mas el que se halla sin ellas , es ciego , anda en tinieblas , y tiene olvidado el modo con que se ha purificado de los pecados de la
- 10 vida anterior. * Por esto , hermanos míos , procurad quanto os sea posible asegurar vuestra vocacion y eleccion : porque portandoos de esta suerte jamas pecareis. *
- 11 Y Dios os concederá facil entrada en el Reyno eterno de nuestro Señor y Salvador
- 12 Jesu Christo. * Por conocer , pues , la importancia de esto , siempre que os dé consejos he de comenzar por esta materia : no obstante que me consta la sabeis bien,
- 13 y que teneis bien entendida esta verdad. * No extrañeis os repita muchas veces esta doctrina , pues vivo persuadido de que es obligacion mia renovaros estos avisos , mientras esté en este cuerpo corruptible , que
- 14 considero como tienda de campaña. * Aunque sé de cierto que la dexaré muy pronto , porque ya está próxima mi muerte , segun me ha dado á entender nuestro Señor
- 15 Jesu Christo. * Pero procuraré que vosotros podais acordaros despues de mi muerte
- 16 de quanto os he escrito. * Porque no

nos hemos valido de fábulas ingeniosas para haceros patente el poder y venida de Jesu-Christo ; sino hemos visto y presenciado quanto os hemos enseñado de él. * 17

Quando en el dia de su Transfiguracion le honró y glorificó su Eterno Padre haciendo que en la cumbre del Monte Tabor cercada de una nube , en que brillaba su gloria y magestad , se dexase oír una voz que dixo : *Este es mi hijo muy amado en quien me he complacido : oídle.* * Nosotros oimos esta 18

voz baxada del Cielo quando estabamos con él en el monte santo. * Tenemos aun otras 19

pruebas mas ciertas para vosotros , si nuestra deposicion os es sospechosa. Estas son los libros de los Profetas , á quienes con razon considerais como lámparas que lucen en lugar obscuro , hasta que ilumine el dia claro de la fé , y nazca en vuestros corazones el lucero de la mañana. * Pero 20

habeis de tener entendido que ninguna Profecia de la Escritura debe explicarse por interpretacion voluntaria de qualquiera , sino por inspiracion de Dios. * Porque las 21

Profecias no son invencion humana , ni las pronunciaron los Profetas quando quisieron , sino solamente quando fueron inspirados del Espiritu Santo.

CAPITULO II.

Habla de los falsos Doctores, y del castigo que les espera de Dios, el qual será semejante al que dió á los Demonios, á los incrédulos del tiempo de Noe, y á los habitantes de Sodoma y de Gomorra.

1 * **A**sí como hubo entre los Judios Profetas falsos, asi tambien habrá entre vosotros Christianos Doctores falsos, que negarán la divinidad á Jesu-Christo que los ha redimido, introducirán en la Iglesia sectas tan perniciosas, que en breve les ocasionarán su
 2 perdicion. * Muchos seguirán sus impurezas, y por sus vicios será censurada, é
 3 infamada la Religion Christiana. * Instigados de su avaricia procurarán ganar vuestro afecto con palabras artificiosas, y despues que se lo hayan grangeado os sacarán vuestros bienes. Pero ya hace tiempo que Dios tiene decretada su condenacion, y no
 4 tarda quien los ha de perder. * Porque ¿cómo no los ha de castigar Dios, si no perdonó á los Angeles que pecaron, sino que habiéndolos precipitado en el abismo los encerró en él con la cadena invencible de su poder para que fuesen atormentados,
 5 y reservados hasta el Juicio universal? *

Si

¿Si no perdonó á los hombres que hubo antes del diluvio, sino que con él los castigó como á impíos, reservando solamente siete personas y á Noé, predicador de su justicia? * ¿Si arruinó y reduxo á ceniza las
 6 Ciudades de Sodoma y de Gomorra para escarmiento de los que fuesen impíos como sus habitantes? * Y si libertó al justo
 7 Lot de las manos violentas de estos Sodomitas, y lo conservó inocente en medio de hombres impuros, * pues era tan justo que
 8 no podia ver ni oír sus torpezas, y se ofendia de sus acciones torpes que cada dia atormentaban más su espíritu: * libertará
 9 tambien á los buenos de su furor y peligro, y reservará á los malos hasta el juicio final para castigarlos en alma y cuerpo.
 * Pero mayores castigos experimentarán
 10 aquellos que siguen sus deseos impuros, y viven sumergidos en torpezas: desprecian la autoridad que los puede contener: son
 atrevidos, nada aprecian ni aprueban, sino lo suyo: no temen introducir sectas nuevas, y hablan mal de la Religion verdadera, y de los que están en dignidad.
 * Siendo así que no se atreven á hacer es-
 11 to los Angeles, ni á decir injurias á los Demonios, no obstante que su fortaleza y virtud es mayor que la de los hombres. *
 12 Estos Hereges, como las fieras sin discurso son cogidas por los cazadores, serán

co-

cogidos en sus mismos engaños y arruinados por Jesu-Christo, cuyos miembros procurarán perder, y perecerán hablando mal de lo que no entienden: * en lo que percibirán la recompensa de su iniquidad. Tienen por felicidad pasar la vida en delicias y diversiones, en las que hay muchísimas deshonestidades y torpezas, y en sus combites de caridad, á que asistís, se descubre su lascivia. * Sus ojos están respirando continuamente adulterios, y pecados continuados: se ganan con palabras artificiosas las almas de los inconstantes, están prácticos en los ardides que sugiere la avaricia: son hijos de la ira de Dios, y dignos de su maldición. * Por haber abandonado el camino de la verdad, se han extraviado y seguido el de Balaan, (a)

(a) Este Profeta vencido de las promesas y dinero del Rey de los Moabitas para que maldixese al Pueblo de Israel, iba montado en su borrica en busca del Rey, y en las estrechuras del camino se le apareció un Angel con la espada desembainada: la borrica no queria pasar adelante, y él la castigaba: por mas esfuerzos que hizo no la pudo hacer andar, porque temia mas la espada del Angel: por último, echada en tierra le habló, como si fuera racional, y reprehendido por los palos que injustamente la había dado: Balaan vió luego al Angel, quien le advirtió no dixese al Pueblo Israelítico sino lo que Dios le inspirase.

hijo de Bosor que amó el precio de la iniquidad, * y fué reprehendido de su locura, 16 y necio pensamiento por su asna con palabras de racional, que le hicieron contenerse. * Estos Doctores, que son como 17 las fuentes que no tienen agua, y como las nubes agitadas de torbellinos, serán arrojados en las obscuras tinieblas del Infierno que les están reservadas. * Hablan- 18 do locuras, y enseñando que se puede licitamente seguir á rienda suelta los deseos torpes y pasiones deshonestas, se atrañen á su partido á los que poco antes se han convertido de los Judios y Gentiles, y apartado de estos vicios y error, en que se hallaban sumergidos. * Les prometen li- 19 bertad, siendo ellos esclavos del pecado que causa corrupcion: porque el vencido es esclavo de su vencedor. * Pero si habiéndose 20 apartado de los vicios del mundo, vuelven otra vez á ellos, despues de haber entrado á conocer á nuestro Señor y Salvador Jesu-Christo, su estado último viene á ser peor que el primero. * Por lo que le se- 21 ria mejor no haber entrado en el camino de la justicia, que apartarse de él despues de conocido, y desamparar la ley santa que se les ha publicado. * Pues se 22 verifica en ellos la verdad del proverbio: *El perro ha vuelto á su vómito, y á rebolcarse en el cieno el cerdo que antes se habia lavado de él.*

CAPITULO III.

*E*nseña que al fin del mundo habrá predicadores falsos ; que Jesu Christo vendrá segunda vez, y será repentina su venida: y que algunos puntos de las cartas de San Pablo son difíciles de entenderse.

Esta es, hijos míos muy amados, la segunda Carta que os escribo, y en las dos procuro dispartar con mis consejos vuestra sencillez y sinceridad: * para que tengais presentes los Oráculos de los santos Profetas, la doctrina que os han enseñado los que os han anunciado la fé, y los preceptos de nuestro Señor y Salvador. * Sabed ante todas cosas, que en los últimos tiempos del mundo habrá hombres que harán burla de la Religion santa, y seguirán á rienda suelta sus pasiones: * dirán ¿donde está la promesa de la segunda venida de Jesu-Christo para juzgar á los hombres? porque desde que murieron nuestros padres subsisten todas las cosas en el mismo estado que tenían al principio. * Mas en esto proceden con ignorancia voluntaria, pues no consideran que así como tuvieron su origen y consistencia en la palabra de Dios los primeros Cielos y tierra que se veia

veia fuera del agua, y enmedio de ella; * y como pereció el primer mundo anegado de agua que Dios envió sobre él; * de la misma suerte los Cielos y tierra que ahora hay y sucedieron á los primeros en virtud de la misma divina palabra, están reservados para ser consumidos del fuego en el dia del Juicio y de la perdicion de los impíos. * No dudeis esto, hermanos míos, aunque os parezca que tarda. Porque debéis saber que un día es para Dios como mil años, y el espacio de estos como un solo dia. * No tarda el Señor en cumplir su palabra, como juzgan algunos: sino espera con paciencia por vosotros, no queriendo que perezcan algunos, sino antes bien que todos se vuelvan á él por la penitencia. * Como asalta el ladron quando menos se piensa, del mismo modo vendrá el dia del Señor, en el que los Cielos desaparecerán con grande ímpetu, los elementos se disolverán con el fuego, y arderá la tierra con quantas cosas hay en ella. * Habiendo, pues, de perecer de esta manera todas las cosas visibles, ¿quántas os conviene sean vuestras costumbres y piedad, * esperando y deseando llegue el dia del Señor que disolverá los Cielos con fuego, y con la violencia de este derretirá los elementos? * Fundados en la promesa que nos tiene hecha, esperamos

mos nuevos Cielos y nueva tierra , en que
 14 habitará la justicia. * Por esto , hermanos
 muy amados , pues esperais ver cumplidas
 estas cosas , procurad con sumo cuidado
 vivir en paz con vuestros hermanos , y que
 el Señor os halle puros y sin mancha algu-
 15 na de pecado : * y creed que es para vuestro
 bien la gran paciencia que muestra
 nuestro Señor , como os ha dicho Pablo,
 nuestro muy amado hermano , en la Carta
 que os ha escrito llena de la sabiduria,
 16 que Dios le ha querido comunicar : * y
 como dice en todas las demas , en que ha-
 bla de estos mismos puntos. En ellas hay
 cosas dificiles de entenderse , cuyo sentido
 corrompen y alteran los ignorantes , y mal
 fundamentados en la fé , como hacen con
 las demas Escrituras Sagradas , interpre-
 17 tándolas mal para su perdicion. * Mas vo-
 sotros , hermanos míos , que ya sabeis esto,
 guardaos no os hagan caer en sus errores
 estos falsos Doctores , y derriben de la fé,
 18 en que os manteneis firmes : * sino por el
 contrario procurad que se aumente vuestra
 gracia , y que crezca el conocimiento que
 tenéis de nuestro Señor y Salvador Jesu
 Christo , á quien sea dada la gloria ahora
 y eternamente. Amen.

EPISTOLA PRIMERA DE SAN JUAN.

CAPITULO PRIMERO.

*D*ice que quanto enseña en esta Carta lo ha
 aprendido de Dios : que los hombres tenemos
 amistad con él ; y que miente qualquiera que
 diga que no tiene pecado.

* **D**s (a) anunciamos el Verbo eterno, r
 que era desde la eternidad : á quien hemos

D oi-

(a) No se sabe desde donde , en que año,
 ni á quienes escribió San Juan Evangelista esta
 Carta , en que se propone refutar , primero á los
 que decian no eran necesarias las buenas obras
 para conseguir la salvacion : segundo á los que
 separaban á Jesus de Christo : tercero á los que
 decian que Christo no habia venido real y ver-
 daderamente sino en apariencia. Dá á los fie-
 les el titulo de hijos de Dios : celebra sobre ma-
 nera el amor que Dios nos tiene , y la estrechísima
 obligacion que tenemos de amar á nuestro pró-
 ximo : y manifiesta que las señales de los fie-
 les son la fé , las acciones santas , y la prác-
 tica de la caridad.

oído y visto con nuestros propios ojos , mirado con reflexion , y palpado con nuestras manos ; * porque este Verbo se ha dexado ver entre nosotros, habiendo tomado nuestra naturaleza : nosotros lo hemos visto , somos testigos de ello , y os anunciamos á Jesu-Christo , vida eterna , el qual estaba en su Padre eterno , y se ha manifestado á los hombres : * lo que hemos visto y oído es lo que os anunciamos, para que vosotros tengais de él un mismo sentir con nosotros , y esta uniformidad de pareceres nos una al Padre eterno , y á Jesu-Christo su Hijo. * Os escribo esto, para que os alegréis de vuestra union con Dios, y para que sea perfecto vuestro gozo. * Esto es lo que nosotros hemos apprehendido de él , y enseñado siempre , y ahora os anunciamos: es á saber, que Dios es luz , y que en él no hay ni aun siquiera la mas mínima obscuridad. * Si dixéremos que tenemos sociedad con él , y andamos al mismo tiempo en las tinieblas del pecado , mentimos y no decimos verdad. * Mas si caminamos en la luz de la fé y práctica de sus obras , imitando á Dios que habita en la luz de la verdad , estamos unidos mutuamente , y la sangre de Jesu-Christo , su Hijo , nos purifica de todos nuestros pecados. * Si dixéremos que no tenemos pecados , nos engañamos á no-

sotros mismos , y no decimos verdad. * 9 Si confesamos nuestras culpas (a), Dios es misericordioso, y fiel en cumplir lo que promete para perdonarnos nuestros pecados, y para purificarnos de toda iniquidad. * 10 Si dixéremos que nunca hemos cometido culpa , argüimos á Dios de embustero , y no se halla en nosotros su verdad.

CAPITULO II.

*E*nseña que Christo es víctima ofrecida á Dios por los pecados de todos los hombres: que la caridad es precepto de la ley antigua y nueva : que no se ame al mundo , se huya de los Hereges , y haya constancia en la fe.

* **O** escribo esto , hijos míos muy amados , para que no pequeis. Mas si alguno cae en pecado , no desconfie de hallar perdón , pues tenemos al justo Jesu-Christo no solo por abogado para con el Padre

D 2 eter-
(a) Escribiendo el Santo Apostol esta Carta á fieles que por estar bautizados habian conseguido de Dios por el Bautismo el perdón , no solo del pecado original , sino tambien de los personales , es creible que no habla en este versiculo sino del Sacramento de la Penitencia, cuya virtud es perdonar las culpas cometidas despues de recibido el Bautismo. Calmet.

2 eterno, * sino tambien por victima de pro-
piciacion por nuestros pecados, y no sola-
mente por los nuestros, sino tambien por
3 los de todo el mundo. * Si observáremos
sus preceptos, sabremos que le conoce-
4 mos. * Quien dice que le conoce, y no cum-
ple sus Mandamientos, es embustero, y
5 no se halla en él la verdad. * Mas el que
lo observa tiene ciertamente perfecto amor
á Dios: y conocemos en esto que estamos
6 unidos á él. * Quien dice que se halla en
Christo por amor, debe caminar como él
7 ha caminado. * No os escribo en esto, hi-
jos míos muy amados, ningun precepto
nuevo, sino el antiguo que habiais recibi-
do con la naturaleza desde el principio del
8 mundo: sí hijos, mandamiento antiguo es
el que oisteis quando entrasteis en la Re-
ligion Católica. * Tambien digo que este
precepto de la caridad, que os escribo, es
nuevo respecto de Jesu-Christo y de voso-
tros, porque habiéndolo él explicado se
deshicieron las tinieblas de la mala inter-
pretacion (a) que le habian dado, y te-

neis
(a) El precepto de la caridad tan util al pró-
ximo como al que lo practica estaba como anu-
lado con las explicaciones, é interpretaciones de
los Sacerdotes y Fariseos: estaba trastornada la
obligacion que tienen los hijos de reverenciar
y socorrer á sus padres, y la de estos con sus hijos:
por

neis ya mas luces para practicarlo con
acierto. * El que dice que está en la luz, 9
y aborrece á su prójimo, aun está en las
tinieblas del error. * Quien lo ama está 10
en medio de la luz de la fé y de la caridad,
y no se escandaliza de ninguna cosa de su
hermano. * Mas quien le aborrece está en 11
tinieblas, y caminando en ellas yerra y se
precipita en los juicios que hace de su pró-
jimo: porque las tinieblas le ciegan los
ojos de la razon. * Os escribo, hijos míos 12
muy amados, como á hijos de luz, cuyos
pecados os han sido perdonados por el Bau-
tismo recibido en nombre de Jesu-Christo.
* Os escribo, padres de familia, porque 13
habeis llegado á conocer al que es desde
el principio. Os escribo, jóvenes, porque
habeis vencido al demonio. * Os escribo, 14
niños, porque habeis conocido al Padre de
la gracia. Os escribo, mozos, porque sois
D 3 fuer-

por la avaricia de los Ministros Eclesiásticos
habia prevalecido la doctrina y práctica de ne-
gar el socorro á los padres, parientes, y po-
bres, con tal que se dexase al Templo la heren-
cia: se tenia por licito aborrecer los enemigos
y vengar las injurias y agravios. Esta doctrina
habia prevalecido, y se practicaba aun contra
los dictámenes de la razon, y contra los senti-
mientos de la misma naturaleza. Mas la doctri-
na de Jesu-Christo, y la de sus Apóstoles es
contraria á todas estas máximas.

fuertes en la fé , permanece en vuestras
 15 15 16 17 18 19 20 21
 15 do al Demonio. * No ameis al mundo,
 ni lo que hay en él. No ama á Dios
 16 nuestro Padre quien ama al mundo: * por-
 que no tiene este más que lo que puede
 encender los deseos de la carne y de los
 ojos , é infundir soberbia ; lo que á la ver-
 dad no procede de nuestro Padre Cele-
 17 tial sino del mundo. * Y se pasa este y
 el corto deleyte que proporciona la concu-
 piscencia. Mas el que hace la voluntad de
 18 Dios permanece eternamente. * Ya esta-
 mos , hijos míos muy amados, en la última
 hora del mundo : ya habeis oido que ha
 venido el Ante-Christo : ahora hay muchos
 Ante-Christos , pues son muchos los em-
 busteros : por esto sabemos que ya esta-
 19 mos en el último tiempo. * De entre noso-
 tros han salido estos , pero no eran ver-
 daderamente nuestros. Porque si lo hubie-
 ran sido , hubieran permanecido con noso-
 tros en nuestra creencia : mas esto ha su-
 cedido , para que se descubra que no son
 nuestros todos , los que vulgarmente se
 20 tienen por tales. * Pero vosotros habeis
 sido ungidos por el Espíritu Santo , y por
 21 él sabeis quanto se os pueda decir. * No
 obstante os he escrito esto persuadido de que
 no escribo á gente que no tiene noticia de
 la verdad , sino á personas que la cono-
 cen

cen y saben que la mentira no tiene por
 madre á la verdad. * ¿ Y quién es menti- 22
 22 roso , sino quien dice que Jesu-Christo no
 es el Mesias verdadero ? Quien niega esto
 es Ante-Christo , y no cree al Padre,
 ni al Hijo. * Quien niega al Hijo , no co- 23
 23 noce á su Padre eterno : y el que lo con-
 fiesa conoce tambien á su Padre que lo ha
 engendrado y enviado al mundo. * Procu- 24
 24 rad vosotros permanecer en la fé , y doc-
 trina que aprendisteis al principio de vues-
 tra conversion : si haceis esto , permane-
 cereis unidos al Padre y al Hijo. * Y con 25
 25 esta union lograreis la vida eterna , que
 él nos tiene prometida. * Esto es lo que 26
 26 he tenido por conveniente escribiros , pa-
 ra que no os dexeis persuadir de los que
 os engañan. * Conservad la gracia que ha- 27
 27 beis recibido del Hijo de Dios. No necesi-
 tais ser instruidos de otro alguno en esta
 materia , porque es cierto , y no hay men-
 tira ninguna en lo que sabeis de ella , se-
 gun os enseña el Espíritu Santo. Permane-
 ced , pues , en la creencia de lo que os
 enseña. * Permaneced , vuelvo á decir, 28
 28 hijos míos muy amados , en la doctrina de
 Jesu-Christo , para que quando se presen-
 te á juzgar á los hombres podamos tener
 confianza , y no quedemos confundidos y
 perdidos en su presencia. * Si sabeis que 29
 29 él es justo , sabed tambien que el que prac-
 ti-

tica la justicia , lo hace solamente en virtud de la gracia que él le comunica.

CAPITULO III.

*H*abla del amor que Dios tiene á los hombres: de los hijos de Dios y del amor del próximo: dice que teniendo fé y caridad se consigue de Dios quanto se le pide , y que quien observa sus preceptos permanece unido á él.

- 1 * **R**eflexionad, hijos míos, quan grande ha sido el amor del Padre eterno para con nosotros , pues ha querido que nos llamemos, y seamos hijos de Dios. Por esta causa no nos conoce el mundo , pues él no le conoce. * Al presente somos hijos de Dios, y aun no se sabe claramente lo que serémos en la otra vida. Solamente sabemos que quando Jesu-Christo se presente triunfante y glorioso le serémos semejantes , y verémos como es en sí. * Y el que espera lograr de él esta felicidad, procura santificarse para asemejarse á él , que es santo.
- 2
- 3 * Todos los que cometen algun pecado quebrantan la ley divina, pues el pecado es iniquidad , que consiste en violar algun precepto. * No creo que ignorais que el Hijo de Dios se dexó ver en el mundo revestido de nuestra carne , para tomar sobre
- bre

bre sí la pena de nuestras culpas y satisfacer por ellas, y que en él no hay pecado. * 6 El que permanece unido á él , no comete pecado : y por el contrario el que peca no le ha visto , ni conocido como se debe. * 7 No os dexéis engañar, hijos míos muy amados : creed que quien vive justamente es justo como lo es Jesu-Christo : * y el que peca , corresponde al partido del Diablo, porque este está pecando desde el principio. Pero el Hijo de Dios vino al mundo para destruir las obras del Demonio. * El que 9 es verdaderamente hijo de Dios no comete pecado (a), porque su semilla , que es sugracia, permanece en él, y no puede pecar porque ha nacido de Dios. * Los hijos 10 de este , y los del Diablo se distinguen en que el que no es justo no es hijo de Dios, como ni tampoco el que no ama á su próximo. * Podeis haber conocido quan necesario es este amor, pues desde el principio de nuestra predicacion nos oisteis que os améis reciprocamente. * No os portéis 12 como Cain que era hijo del Diablo y mató á su hermano Abel. ¿Y por qué le 13

ma-
(a) *No comete pecado* , dice San Bernardo : *no peca , esto es , no permanece en pecado , porque Dios le conserva , para que no pueda faltar la generacion celestial , la que no puede desmentirse. En este número habla de los hijos adoptivos de Dios.*

- mató? Porque sus obras eran malas, y
 13 buenas las de su hermano. * No os cause
 maravilla, hermanos míos, si el mundo
 14 os aborrece. * Sabemos que Dios nos ha
 sacado del estado de hijos de muerte eter-
 na, y puesto en el de vida inmortal, que
 tienen sus hijos, porque amamos á nues-
 tros hermanos; y quien no hace esto per-
 15 manece aun en el estado de muerte. * El
 que aborrece á su próximo, es homici-
 da (a), y ya sabéis que ningun homicida
 tiene en sí vida espiritual de la gracia con
 16 que se adquiere la eterna. * Hemos cono-
 cido el grande amor que Dios nos tiene,
 en que Jesu-Christo dió su vida por noso-
 tros: á imitacion suya debemos dar la
 17 nuestra en favor de los hermanos. * Si al-
 guno, que tiene bienes temporales, vien-
 do á su próximo necesitado no le socorre,
 ¿cómo se dirá que se halla en él el amor
 18 de Dios? * No, no amemos, hijos míos
 muy amados, á nuestros hermanos con so-
 las

(a) *Es homicida*: á lo menos en su interior:
 y si acaso no lo llega á executar, es porque
 le contiene el miedo de la pena de las leyes
 civiles: este tal ha cometido homicidio en el
 juicio de Dios, y le castigará por él: por-
 que este Señor no solamente castiga á los que
 realmente pecan, sino tambien á los que
 desean pecar, y se abstienen de ello por solo
 miedo.

las palabras y la lengua, sino manifieste-
 mos nuestro amor con obras y con verdad, 19
 * y con ellas conocerémos que somos hi-
 jos de esta, y nos persuadirémos interior-
 mente que el amor es conocido de Dios.
 * Porque si el corazon conoce que nues- 20
 tro amor no es verdadero, y nos repre-
 hende de que es aparente, con mas ra-
 zon lo conocerá Dios, que alcanza mas
 que nuestro corazon, y conoce todas las co-
 sas. * Si nuestro corazon, hijos míos muy 21
 amados, no halla vicio que reprehender en
 nuestro amor, podemos ciertamente tener
 confianza en Dios, * y alcanzaremos de 22
 él quanto le pidamos, pues observamos
 sus preceptos, y practicamos lo que le es
 agradable. * Su precepto es que no sola- 23
 mente creamos en su Hijo Jesu-Christo, si-
 no que tambien nos amemos recíprocamen-
 te como él dexó ordenado. * El que obser- 24
 va sus preceptos vive unido con Dios, y
 Dios con él: y en esto conocemos que per-
 manece en nosotros el espíritu que nos dió,

CAPITULO IV.

*H*abla de la diferencia de espíritu, del amor del próximo, y del que Dios tiene á los hombres: dice debemos amar á Dios como él nos amó: que la confianza, que inspira la caridad, des-
 tierra todo temor, y que no ama á Dios quien aborrece á su próximo.

- N**o creais ciegamente, hermanos míos, á todos espíritus, sino experimentad si son ó no de Dios: porque se han dexado ver en el mundo muchos falsos Profetas. * Las señales con que los conoceréis son estas. Es de Dios todo espíritu que confiesa y cree que Jesu-Christo vino al mundo revestido de verdadera carne humana. * Y por el contrario el espíritu que separa á Christo de Jesus, y no cree que es verdadero Dios, y verdadero hombre, no es de Dios, sino del Ante-Christo, quien ya ha venido al mundo, segun habeis oido, pues se vé su espíritu en sus precursores, que son los falsos Doctores. * Vosotros, hijos míos muy amados, sois de Dios, y habeis vencido al Ante-Christo, porque es mayor el poder del que reyna en vosotros, que el de aquel que domina en el mundo. * Sus Doctores son de este:

portanto hablan del mundo, y el mundo los oye con atencion. * Mas nosotros pertenecemos á Dios. Quien le conoce, dá oídos á nuestra doctrina: pero quien no es de Dios, no nos escucha: y en esto distinguimos los espíritus verdaderos y los falsos. * Amémonos recíprocamente, hermanos míos, porque la caridad es don de Dios. Y todo hombre, que ama á su próximo tiene señal clara de que es hijo de Dios, y de que le conoce. * Mas el que no le ama, no conoce á Dios, porque este es el mismo amor (a). * Queriendo darnos á conocer este su amor, nos envió al mundo su Hijo unigénito para que por él tuviéramos nosotros vida espiritual. * Y lo particular de este amor de Dios consiste en no habernos amado solamente, porque ya nosotros le hubiésemos amado de antemano, sino en habernos amado él antes que nosotros tuviéramos contrahido con él ningun mérito, y en habernos enviado su Hijo para que se le ofreciese por víctima de nuestros pe-

(a) *Es el mismo amor.* Así como para ensalzar la limpieza, ó hermosura de alguna persona, se suele decir de ella por última exágeracion que es la misma limpieza, ó hermosura, porque al parecer ya no admite mas perfeccion, de la misma suerte se dice en este número que *Dios es el mismo amor.*

- 11 pecados. * Si á esto llegó , hijos míos , el amor de Dios para con nosotros , debemos sin duda alguna amarnos los unos á los
- 12 otros. * Nadie ciertamente ha visto á Dios en esta vida mortal. Mas no obstante si nos amamos recíprocamente , Dios está en nosotros , aunque no le veamos , y cumplimos bien con el precepto de su amor. * Conocemos que estamos en él , y él en nosotros , en que nos ha comunicado su espíritu. * Yo , yo he visto á Jesu-Christo en la tierra , y soy testigo de que el Padre eterno ha enviado su Hijo para que fuese Salvador del mundo. * Cualquiera que confiese que Jesus es Hijo de Dios , está unido á Dios , y Dios á él. * Nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios nos tiene : y tambien sabemos que Dios es amor , y que el que permanece en este,
- 17 permanece en Dios , y Dios en él. * Se conoce tambien la perfeccion del amor de Dios para con nosotros en que tenemos seguridad y confianza de salir bien en el día del Juicio , porque vivimos en el mundo con los auxilios de su gracia de la manera que vivió Jesu-Christo. * El temor no se halla en el perfecto amor , antes por el contrario este destierra de sí todo temor ; porque este siempre va acompañado de alguna pena : y por esto el que teme el Juicio no tiene perfecto amor. * Amemos ,
- 19 pues,

pues , nosotros á Dios , pues él nos amó primero. * Quien dixere que ama á Dios , y al mismo tiempo tiene odio á su próximo es embustero. Porque quien no ama 20 á su hermano que está viendo , ¿ cómo puede amar á Dios á quien no vé ? * Este 21 te , este es el precepto que tenemos de Dios ; que quien le ama debe tambien amar á su próximo.

CAPITULO V.

Sigue hablando del amor de Dios , y del que se debe tener al próximo : dice que los preceptos de Dios son muy suaves : la fè vence al mundo : Jesu-Christo tiene tres testigos en el Cielo y otros tres en la tierra : el que no cree en él , arguye á Dios de mentiroso : y que no peca el que tiene espíritu de Dios.

El que cree que Jesus es el Christo verdadero , y el Mesias prometido , es del número de los hijos de Dios. Y el que ama al Padre eterno que le engendró , ama tambien á Christo , que nació de él , pues es su hijo verdadero. * Conocemos que 2 amamos á los hijos de Dios , amando á este Señor , y observando sus preceptos , * 3 cuya observancia dá á cococer que se tiene amor á Dios. Esto no es imposible , porque

que sus Mandamientos no son penosos,
 4 teniendo su gracia y amor. * Con cuyos
 auxilios vencen al mundo los hijos de Dios,
 y. la fé es la que nos da esta victoria. *
 ¿Quién es quien vence al mundo sino el
 5 que cree que Jesus es el Hijo de Dios? * Es-
 te Jesu-Christo es el que ha venido á pu-
 rificarnos con el agua y sangre : y se ha
 verificado esta purificación no solamente
 con el agua , sino tambien con la sangre
 que salieron de su costado y heridas. Ade-
 mas de esto el alma que exâló , quando
 murió , comprueba que es verdadero Dios
 6 y hombre este Jesus. * Tres hay que en
 el Cielo dan testimonio de esta verdad: el Pa-
 dre, el Hijo y el Espíritu Santo: y estas tres
 distintas Personas son una misma cosa, esto
 7 es , un solo Dios. * Y en la tierra hay
 otras tres cosas , que comprueban su ver-
 dadera humanidad : el alma , el agua , y
 la sangre que salieron de su cuerpo en su
 muerte : las quales cosas son una nueva
 8 prueba de su Humanidad verdadera. *
 Si admitimos el testimonio de los hombres
 para dar crédito á alguna cosa , con mas
 razon debemos admitir el de Dios , que es
 mucho mas veraz. Y este ha dado su gran-
 de testimonio de que Jesu-Christo es su
 9 Hijo. * Quien cree esto de Jesus, dá prue-
 ba de que admite el testimonio de Dios.
 Y quien no lo cree , trata á Dios de em-
 bus-

bustero , porque no cree el testimonio que
 este ha dado de su Hijo. * Este testimo- 11
 nio nos debe persuadir , que Dios nos ha
 dado la vida eterna , y que esta la hemos
 de conseguir por los méritos de su Hi-
 jo. * El que cree que este es Salvador, 12
 tiene la vida de la gracia : mas el que
 no lo cree , no tiene esta vida. * Os es- 13
 cribo esto , hijos míos , para que sepais
 que los que creéis en Jesu-Christo , Hijo
 de Dios , teneis la vida eterna. * Esta 14
 creencia y esperanza nos infunde la confianza
 que tenemos de ser oídos , y de conseguir
 de Dios qualquiera cosa que le pidamos,
 siendo conforme á su voluntad. * Y sabe- 15
 mos que nos oye y concede quanto le pe-
 dimos : y tambien sabemos que tenemos
 que hacerle ciertas súplicas. * Si alguno 16
 sabe, que su hermano comete algun peca-
 do grave de los que (a) no dan la muer-
 te eterna , pida á Dios con confianza la
 vida de la gracia para su hermano , y por
 su oracion se la concederá. Pero si sabe
 que el pecado que comete, conduce (b) á la
 E muerte

(a) *Que no dan la muerte eterna.* Aunque to-
 dos los pecados mortales causan muerte eter-
 na , no obstante hay algunos que no ha-
 cen perder la esperanza de que vuelva á la vi-
 da de la gracia el que los comete. De estos ha-
 bla el Santo en este versículo.

(b) *Conduce á la muerte eterna.* Segun algunos
 in.

- muerte eterna, digo que no ruegue á Dios por
 17 él. * Entendereis esto que os acabo de decir, considerando que aunque toda iniquidad es pecado, no obstante hay algunos entre los hombres, que mas claramente hacen se desconfie de la salvacion de quien los comete, y que se dé casi por cierta su
 18 muerte eterna. * Sabemos que el que ha nacido de Dios no cae en pecados de esta naturaleza: porque esta generacion le preserva, y no dá lugar á que caiga en los
 19 lazos del Demonio. * Sabemos tambien que nosotros somos hijos de Dios: y que los hijos del mundo están baxo el imperio del
 20 Diablo. * Y finalmente sabemos que el Hijo de Dios ha venido al mundo, y que
 nos

intérpretes este pecado es el mortal en que persevera el pecador obstinadamente hasta su muerte. Pero segun San Ambrosio y Tertuliano es el pecado de Apostasia de la fé, ó aquel á quien va anexa excomunion, ó la dureza de corazon en el pecado hasta la muerte. Aunque ninguno de estos pecados, ni todos juntos exceden á la infinita misericordia de Dios, no obstante es casi imposible lograr perdon de ellos, no porque Dios no pueda, ni quiera perdonarlos, sino porque el que los comete resiste á los llamamientos de Dios, y á los auxilios que le dá. Por lo que se tiene por milagro de la gracia la conversion del que se halla en este infeliz estado.

nos ha dado luz para que conozcamos al verdadero Dios, y creamos en Jesu-Christo su verdadero Hijo, que es verdadero Dios, y ha logrado para nosotros la vida eterna. * No adoreis, hijos míos muy
 21 amados, los Idolos, y conservaos puros de su culto.

EPISTOLA SEGUNDA DE SAN JUAN.

CAPITULO UNICO.

*E*xhorta el Santo á Electa y á sus hijos á que perseveren constantes en la fé y caridad, y eviten el trato y comunicacion con los Hereges.

* **A** la Matrona Electa (a) y á sus hijos, á quienes amo de corazon, no solamente yo Sacerdote, sino tambien todos los que han entrado en el conocimiento de la verdad, * deseamos por el amor que tenemos á esta, la qual permanece aun en nosotros

(c) Comunmente se cree que San Juan escribió esta Carta á una piadosa Señora llamada Electa. Mas no faltan Autores que son de parecer que fue escrita á los Christianos de toda la Iglesia, y que los hijos de la hermana de esta Electa, insinuados en el versículo 13, son los Christianos de la Iglesia de Efeso, donde moraba el Santo quando escribió esta Carta. No se sabe el año de su data.

otros, y espero permanecerá eternamente, * que Dios Padre y Jesu-Christo, su Hijo, os comunique su gracia, misericordia y paz, y la perseverancia en la sana Doctrina, y en la caridad. * Me he alegrado infinito habiendo visto á algunos de tus hijos seguir la verdadera Doctrina, segun el precepto que tenemos del Padre eterno. * Ahora os ruego, Señora, que nos amemos unos á otros. No os escribo en esto ningun nuevo Mandamiento, sino el mismo que tenemos desde el principio. * El verdadero amor de Dios consiste en vivir segun sus preceptos: y el principal de estos es que ameis al prójimo, como oisteis desde que se os anunció el Evangelio. * Pues se han dexado ver en el mundo muchos embusteros, que no creen que Jesu-Christo tuvo carne verdadera; os advierto que cada uno de ellos es impostor y Ante-Christo. * Guardaos de admitir su Doctrina, para que no solamente no perdais el fruto del bien que habeis practicado, sino tambien percibais el premio completo. * El que abandona ó se aparta de la Doctrina de Christo, no posee á Dios: mas el que persevera en ella, posee al Padre, y al Hijo. * Si vá allá algun Doctor que no se mantiene en esta Doctrina, no le admitais en vuestra casa, ni le saludeis si-
E 3 quie-

- 11 quiera. * Porque el que le trata , par-
 12 ticipa en sus malas obras. * Aunque ten-
 go muchas cosas que escribiros , no he
 querido fiarlas á la Carta : porque es-
 pero pasar á veros , y hablaros boca
 á boca , para que vuestra alegría sea
 13 perfecta. * Los hijos de vuestra her-
 mana os saludan.

EPISTOLA TERCERA DE SAN JUAN.

CAPITULO UNICO.

*Alaba el Santo á Cayo por su piedad y
 santidad : le dice que Diotrefes no le quiere
 admitir , y que espera verle quanto antes.*

Vo el Anciano saludo á Cayo (a), á
 quien amo de todo corazon. * Pido á Dios,
 E 4 her-

(a) De este Cayo á quien escribe San Juan so-
 lo se sabe que era muy amado del Santo, y que
 hospedaba caritativamente á los Predicadores
 Evangélicos , aun contra la voluntad de Dio-
 trefes , su Obispo , quien por ser adicto á la
 doctrina y tradiciones Judaicas , expelia de su
 Ciudad los Predicadores convertidos del Gen-
 tilismo , é imponia excomunion contra los
 Christianos que los hospedasen. Por esto encar-
 ga á Cayo que los asista y socorra : y dice se
 dexará ver pronto para refrenar la osadia de
 Diotrefes. Esto que dice el Santo hace sospe-
 char con fundamento, que Cayo no distaba mu-
 cho de Efeso , donde moraba el Santo , quando
 se cree que escribió esta Carta.

hermano mio muy amado, que te mantengas en salud perfecta y tengas felicidad en tus cosas, como la tienes en tu alma. * Me he alegrado infinito con la venida de los hermanos, y con la buena noticia, que me han dado de que tu piedad es verdadera, y que sigues la verdad. * Porque no hay para mí cosa mas gustosa que saber caminan mis hijos por la fé pura. * Haces bien, hijo mio muy amado, en quanto practicas en favor de los hermanos, y particularmente de los peregrinos. * Algunos de estos han contado á los hermanos de acá la caridad que has usado con ellos. Harás muy bien, si al retirarse los conduces, y asistes de la manera que agrada á Dios. * Porque há de saber, que se han puesto en camino por la gloria del nombre de Dios, sin recibir cosa ninguna de los Gentiles convertidos. * Nosotros debemos admitir á semejantes hombres, para que coadyuemos á la extension de la verdad. * Yo hubiera escrito ahora á tu Iglesia, pero me he contenido, porque Diotrefes, que pretende su principal puesto, no admite ninguna Carta mia. * Si passo allá, le haré patente su mal modo de proceder en usar contra mí con mala intencion de palabras infamatorias, en no admitir él, como si esto no bastára, á los hermanos que llegan ahí, en impedir que otros

los

los admitan, y en echar de la Iglesia á los que los hospedan. * No imites, hermano mio, lo malo que veas, sino solamente lo bueno. El que hace bien á otro, es de Dios: pero el que agravia á su hermano, no le ha visto. * Todos celebran la caridad y fé pura de Demetrio. Nosotros damos tambien testimonio de esto mismo: y ya sabes que el nuestro siempre va fundado en verdad. * Muchas cosas tenia que comunicarte: pero no he querido fiarlas al papel. * Mas espero verte dentro de poco tiempo, y entonces hablaremos. La paz sea contigo. Te saludan los amigos. Dá memorias de mi parte á cada uno de mis amigos.

EPIS-

EPISTOLA DE SAN JUDAS.

CAPITULO UNICO.

Exhorta el Santo á la perseverancia en la fé, y tradicion recibida: dice que los malos Doctores impugnan la fé, y que serán castigados terriblemente por Dios: cita la Profecia de Henoc, y habla de las obligaciones de los fieles.

- 1 * **J**udas (a), siervo de Jesu-Christo, y hermano de Santiago, desea que los fieles amados de Dios Padre, y llamados á la fé, y conservados en ella por Jesu-
2 Christo, * sean colmados de misericordia, paz

(a) Este Santo fué conocido algunas veces con el sobrenombre de *hermano del Señor*, pues era hermano de Santiago el Menor. Vease la Nota (a) del Capitulo I. de la Carta de Santiago. Parece que el Santo escribió esta Carta no á alguna Iglesia en particular, sino á todos los Judios convertidos, que habitaban en las Provincias de Oriente.

paz y caridad. * Deseando, yo hermanos 3
muy amados, comunicaros algunas cosas importantes á todos vosotros, me he visto precisado á escribiros. Os suplico seais constantes en defender la Doctrina santa de la fé que habeis aprendido. * Porque 4
se han introducido sagazmente ciertos hombres, (de quienes ya hace tiempo que se pronosticó caerian en delitos merecedores de juicio) los quales con suma impiedad se valen de la gracia de nuestro Dios para su disolucion, y niegan á Jesu-Christo el titulo de único Maestro y Señor nuestro. * Mas quiero insinuaros, supo- 5
niendo que sabeis lo que se os puede decir, que Jesus (a), quando sacó de Egipto al Pueblo, destruyó á los que no quisieron creer sus promesas: * que reservó 6
para el Juicio del grande dia en eternos y oscuros calabozos á los Angeles, que no habiendo conservado su antigua dignidad, cayeron precipitados de su domicilio: * 7
que así como los habitadores de Sodoma,

y
(a) *Jesus*. No se entiende en este número, que Jesu-Christo, que murió y padeció en tiempo de Herodes, fué él mismo en persona quien sacó á los Israelitas de la esclavitud de Egipto, pues este hecho sucedió muchísimos años antes, sino el Verbo Divino figurado en el Angel que guiaba al Pueblo, y en la persona de Moyses.

y de Gomorra y los de las Ciudades comarcanas , que los siguieron en sus deshonestidades , por abusar de la naturaleza fueron simbolo del fuego eterno , en el que
 8 cayó sobre ellos en pena de sus pecados: * de la misma suerte serán castigados estos embusteros que ensucian tambien la carne , desprecian la dominacion de los soberanos legitimos , y hablan mal de todos
 9 los constituidos en altas dignidades. * Quando San Miguel Arcangel disputaba con el Diabolo sobre el cuerpo de Moyses , no se atrevió á injuriarle con maldiciones , sino
 10 solamente dixo : *el Señor te haga obedecer.* * Pero estos abominan quanto no saben , y se afean y corrompen en los conocimientos
 11 naturales , como si fueran irracionales. * Ay de ellos , pues han seguido el camino de Cain , enseñado por interes á exemplo de Balaan la maldad y error , y levantado sedicion , en la que perecerán como Coré.
 12 * Estos son la deshonra de sus convites , pues se dexan ver en ellos sin modestia y sin temor : solamente miran por sí. Son como nubes sin agua , que los vientos llevan á todas partes : como árboles viciosos , que floreciendo en el otoño , y prometiendo mucho fruto , no dan ninguno y están podridos
 13 y arrancados : * como olas de mar embravecido , que arrojan en su espuma toda su broza : y por último son como exhalacio-

nes nocturnas , para quienes están reservadas para una eternidad las tinieblas del Infierno. * Henoc , septimo Profeta despues de Adan , profetizó el juicio de estos
 14 quando dixo : *El Señor vendrá con una multitud inmensa de Santos* * á juzgar á todos los
 15 hombres , y á reprehender y condenar á todos los pecadores por las obras iniquas que han hecho , y por las blasfemias que han proferido
 16 contra Dios. * Estos se están quejando , y murmurando de continuo , siguen libremente sus deseos , no respiran sino vanidad , y llevados del interes lisonjean á los poderosos. * Mas vosotros , hermanos muy
 17 amados , acordaos de lo que os profetizaron los Apóstoles (a) de nuestro Señor Jesu-Christo , * quando os decian que en los
 18 últimos tiempos del mundo se dexarian ver ciertos hombres embusteros , que seguirian sus pasiones , y la impiedad. * Estos son
 19 los que se separan á sí mismos del comun de los fieles , pretendiendo ser tenidos por los únicos sabios , y espirituales , siendo á la verdad como brutos , que no tienen espíritu racional. * Mas vosotros , herma-
 20 nos muy amados , levantad el edificio de
 vues-

(a) Estos son San Pedro y San Pablo. Vease lo que dice el primero en su Epistola II. C. III. v. 3. y el segundo en su Epistola I. á Timoteo, C. IV. v. 1. y en la II. al mismo C. III. v. 2.

vuestra santidad sobre el cimiento sólido de vuestra fé santísima ; haced oracion segun os inspirare el Espíritu Santo : * perseverad en el amor de Dios , y esperad la vida eterna por la misericordia de nuestro Señor Jesu-Christo. * Reprehended á los que por su obstinacion en el error parece que ya están condenados. * Salvad á unos sacándolos del fuego del error. Compadeceos de otros , temiendo al mismo tiempo caer en los mismos errores : y huid hasta del vestido de estos impios , no sea que os haga tambien carnales con sus suciedades. * Al que puede conservaros sin pecado , y poner os delante del trono de su gloria limpios de toda mancha , y llenos de alegría , quando venga nuestro Señor Jesu-Christo , * á solo Dios nuestro Salvador glorifiquen y alaben todas las criaturas por Jesu-Christo , y reconozcan su imperio y poder infinito , el qual existió desde antes de todos los siglos , vive ahora , y vivirá eternamente. Amen.

MISAS

Que tienen Epistola de las de San Pablo , y de las Canónicas.

ADVERTENCIA.

Si la Epistola se toma de alguna de S. Pablo , se dice antes de comenzar : Leccion de la Epistola de San Pablo Apostol á N. (aquí se pone el nombre del sugeto , ó personas á quienes fué escrita la Epistola.) Mas si no es de San Pablo , se dice solamente : Leccion de la Epistola de San N. Apostol (y aquí se pone el nombre del Apostol de quien es.)

La primera palabra de todas las Epístolas de las Misas es Hermano , si la tal Epistola de quien se toma es de las que escribió S. Pablo á Timoteo y Tito. Mas se dice Hermanos , si es de qualquiera otra.

* Significa que la Epistola se hallará en las de San Pablo.

** Significan que se hallará en las Canónicas.

MISAS DE DOMINICAS Y FERIAS.

Dominica dentro de la Octava de Epifania. * Epistola de San Pablo á los

- los Romanos. Capitulo XII. desde el versiculo 1. hasta el 6. exclusive.
- Dominica II.** despues de la Epifania. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo XII. desde el versiculo 6. hasta las palabras *no procureis indagar* exclusive del versiculo 16.
- Dominica III.** * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo XII. desde las palabras *no procureis indagar* del versiculo 16. hasta acabar el Capitulo.
- Dominica IV.** * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo XIII. desde el versiculo 8. hasta el 11. exclusive.
- Dominica V.** * Epistola de San Pablo á los Colosenses. Capitulo III. desde el versiculo 12. hasta el 18. exclusive.
- Dominica VI.** * Epistola I. de San Pablo á los Tesalonicenses. Capitulo I. desde las palabras *continuamente estamos* del versiculo 2. hasta acabar el Capitulo.
- Dominica de Septuagesima.** * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IX. desde el versiculo 24. hasta las palabras *como prueba* exclusive del

- del versiculo 5. del Capitulo X.
- Dominica de Sexâgesima.** * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XI. desde el versiculo 19. hasta el versiculo 10. exclusive del Capitulo XII.
- Dominica de Quinquagesima.** * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XIII. desde el versiculo 1. hasta acabar el Capitulo.
- Dominica I.** de Quaresma. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo VI. desde las palabras *os exhorto* del versiculo 1. hasta el 11. exclusive.
- Dominica II.** * Epistola I. de San Pablo á los Tesalonicenses. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta el 8. exclusive.
- Dominica III.** * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo V. desde el versiculo 1. hasta el 10. exclusive.
- Dominica IV.** * Epistola de San Pablo á los Galatas. Capitulo IV. desde el versiculo 22. hasta acabar el Capitulo.
- Dominica de Pasion.** * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo IX. desde el versiculo 11. hasta el 16 exclusive

Dominica de Ramos. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo II. desde el versiculo 5. hasta el 12. exclusive.

Feria V. ó Jueves Santo. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XI. desde el versiculo 20. hasta el 33. exclusive.

Sábado Santo. * Epistola de San Pablo á los Colosenses. Capitulo III. desde el versiculo 1. hasta el 5. exclusive.

Dominica de Resurreccion. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo V. desde el versiculo 7. hasta el 9. exclusive.

Feria VI. ó Viernes. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo III. desde las palabras *si esto nos sucede* del versiculo 18. hasta las palabras *donde le están* exclusive del versiculo 22.

Sábado. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo II. desde el versiculo 1. hasta el 11. exclusive.

Dominica in albis. ** Epistola I. de San Juan. Capitulo V. desde las palabras *vencen al mundo* del versiculo 4. hasta las palabras *y quien no lo cree* exclusive del versiculo 10.

Do-

Dominica II. despues de Pasqua. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo II. desde las palabras *supuesto que* del versiculo 21. hasta acabar el Capitulo.

Dominica III. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo II. desde el versiculo 11. hasta las palabras *por servir y conocer* exclusive del versiculo 19.

Dominica IV. ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 17 hasta el 22. exclusive.

Dominica V. ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 22. hasta acabar el Capitulo.

Rogativas Mayores. ** Epistola de Santiago. Capitulo V. desde el versiculo 16. hasta acabar el Capitulo.

Vigilia de la Ascension. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo IV. desde el versiculo 7. hasta el 14. exclusive.

Dominica despues de la Ascension. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo IV. desde las palabras *portaos con prudencia* del versiculo 7. hasta las palabras *á quien corresponde la gloria* exclusive del versiculo 11.

Sábado de Temporales antes de la SS.

F 2

Tri-

- Trinidad. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo V. desde el versiculo 1. hasta el 6. exclusive.
- Dominica de la SS. Trinidad. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo XI. desde el versiculo 33. hasta acabar el Capitulo.
- Dominica I. despues de Pentecostes. ** Epistola I. de San Juan. Capitulo IV. desde las palabras *es el mismo amor* del versiculo 8. hasta acabar el Capitulo.
- Dia del Corpus, y en toda su Octava. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Cupitulo XI. desde el versiculo 23. hasta el 30. exclusive.
- Dominica dentro de la Octava del Corpus. ** Epistola I. de San Juan. Capitulo III. desde el versiculo 13. hasta el 19. exclusive.
- Dominica III. despues de Pentecostes. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo V. desde el versiculo 6. hasta el 12. exclusive.
- Dominica IV. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo VIII. desde el versiculo 18 hasta el 24. exclusive.
- Dominica V. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo III. desde las palabras

- os encargo* del versiculo 8. hasta las palabras *buen modo de vida* inclusive del versiculo 15.
- Dominica VI. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo VI. desde el versiculo 3. hasta el 12. exclusive.
- Dominica VII. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo VI. desde el versiculo 19. hasta acabar el Capitulo.
- Dominica VIII. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo VIII. desde el versiculo 12. hasta las palabras *mas si queremos* exclusive del versiculo 17.
- Dominica IX. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde las palabras *no nos dexemos vencer* del versiculo 6. hasta el 14. exclusive.
- Dominica X. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XII. desde el versiculo 2. hasta el 12. exclusive.
- Dominica XI. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *y procurad no tenerla* exclusive del versiculo 10.

Dominica XII. * Epístola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo III. desde el versiculo 4. hasta el 10. exclusive.

Dominica XIII. * Epistola de San Pablo á los Galatas. Capitulo III. desde el versiculo 16. hasta el 23. exclusive.

Dominica XIV. * Epistola de San Pablo á los Galatas. Capitulo V. desde el versiculo 16. hasta el 25. exclusive.

Dominica XV. * Epistola de San Pablo á los Galatas. Capitulo V. desde el versiculo 25. hasta el 11. exclusive del Capitulo VI.

Dominica XVI. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo III. desde las palabras *os ruego* del versiculo 13. hasta acabar el Capitulo.

Dominica XVII. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta el 7. exclusive.

Sabado de las quatro Temporas de Septiembre. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo IX. desde el versiculo 2. hasta el 13. exclusive.

Dominica XVIII. * Epistola I. de San Pa-

Pablo á los Corintios. Capitulo I. desde el versiculo 4. hasta el 8. exclusive.

Dominica XIX. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo IV. desde el versiculo 23. hasta el 29. exclusive.

Dominica XX. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo V. desde el versiculo 15. hasta el 22. exclusive.

Dominica XXI. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo VI. desde las palabras *tened todos firme* del versiculo 10. hasta el 18. exclusive.

Dominica XXII. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo I. desde el versiculo 6. hasta el 12. exclusive.

Dominica XXIII. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo III. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo IV.

Dominica XXIV. * Epistola de San Pablo á los Colosenses. Capitulo I. desde las palabras *no ceso de rogar* del versiculo 9. hasta el 15. exclusive.

Dominicas que suelen sobrar despues de Epifania.

Dominica III. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo XII. desde las palabras *no procureis indagar* del versiculo 16. hasta acabar el Capitulo.

Dominica IV. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo XIII. desde el versiculo 8. hasta el 11. exclusive.

Dominica V. * Epistola de San Pablo á los Colosenses. Capitulo III. desde el versiculo 12. hasta el 18. exclusive.

Dominica VI. * Epistola I. de San Pablo á los Tesalonicenses. Capitulo I. desde las palabras *continuamente estamos* del versiculo 2. hasta acabar el Capitulo.

Dominicas de Adviento.

Dominica I. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo XIII. desde el versiculo 11. hasta las palabras *imitando sus virtudes* inclusive.

Do-

Dominica II. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo XV. desde el versiculo 4. hasta el 14. exclusive.

Dominica III. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo IV. desde el versiculo 4. hasta el 8. exclusive.

Sabado de Temporas. * Epistola II. de San Pablo á los Tesalonicenses. Capitulo II. desde el versiculo 1. hasta el 9. exclusive.

Dominica IV. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta el 6. exclusive.

Dominica dentro de la Octava de Navidad. * Epistola de San Pablo á los Galatas Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta el 8. exclusive.



Mi-

Misas de Santos.

ENERO.

- D**ia 1. La Circuncision de nuestro Señor Jesu-Christo. * Epistola de San Pablo á Tito. Capitulo II. desde las palabras *nuestro Salvador* del versiculo 11. hasta las palabras *cumplimiento de sus obligaciones* inclusive del versiculo 15.
- Dia 5. Vigilia de la Epifania. * Epistola de San Pablo á los Galatas. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta el 8. exclusive.
- Dia 14. San Hilario Obispo y Confesor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.
- Dia 15. San Pablo, primer Ermitaño. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo III. desde las palabras *mi origen* del versiculo 7. hasta el 13. exclusive.
- Dia 16. San Marcelo Papa y Martir. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo I. desde el ver-

- siculo 3. hasta el 8. exclusive.
- Dia 16. San Fulgencio Obispo. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo VII. desde el versiculo 23. hasta el 28. exclusive.
- Dia 18. La Catedra de San Pedro en Roma. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo I. desde el versiculo 1. hasta el 8. exclusive.
- Dia 19. SS. Mario, Marta, Audifax, y Abacub, Martires. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo X. desde el versiculo 32. hasta las palabras *pero si se apartare* exclusive del versiculo 38.
- Dia 20. San Fabian y Sebastian, Martires. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo XI. desde el versiculo 33. hasta el 40 exclusive.
- Dia 23. San Ildelfonso, Arzobispo de Toledo, Confesor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.
- Dia 24. San Timoteo Obispo y Martir. * Epistola I. de San Pablo á Timoteo. Capitulo VI. desde las palabras *dedicate á la justicia* del versiculo

11. hasta el 17. exclusive.

Dia 24. Nuestra Señora de la Paz.

* Epistola de San Pablo á Tito.

Capítulo III. desde el versiculo 4. hasta el 8. exclusive.

Dia 26. San Policarpo Obispo y Mar-

tir. ** Epistola I. de San Juan. Capítulo III. desde las palabras *el que no es justo* del versiculo 10. hasta el 17. exclusive.

Dia 27. San Juan Crisostomo Obis-

po y Confesor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capítulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.

Dia 28. Santa Ines Secundo. * Epistola

II. de San Pablo á los Corintios. Capítulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capítulo XI.

Dia 31. San Pedro Nolasco, Confes-

or. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capítulo IV. desde las palabras *hasta ahora somos* del versiculo 9. hasta el 15. exclusive.

FEBRERO.

Dia 1. San Ignacio Obispo y Mar-
tir. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capítulo VIII. desde el versiculo 35. hasta acabar el Capítulo.

Dia 1. San Cecilio Obispo y Martir.
** Epistola de Santiago. Capítulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.

Dia 3. San Blas Obispo y Martir.
* Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capítulo I. desde el versiculo 3. hasta el 8. exclusive.

Dia 5. Santa Agueda Virgen y Mar-
tir. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios Capítulo I. desde el versiculo 26. hasta acabar el Capítulo.

Dia 10. Santa Escolastica Virgen.
* Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capítulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. del Capítulo XI.

Dia 18. San Simeon Obispo y Mar-
tir. ** Epistola de Santiago. Capítulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.

MARZO.

Día 8. San Julian , Arzobispo de Toledo. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive de versiculo 8.

Día 10. Los SS. quarenta Mártires coronados. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo XI. desde el versiculo 33. hasta el 40. exclusive.

Día 11. San Eulogio Martir. ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 2. hasta el 13. exclusive.

Día 12. San Gregorio Papa. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.

Día 13. San Leandro Obispo y Confesor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.

Día 14. Santa Florentina Virgen. * Epistola II. de San Pablo á los Corin-

rintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.

ABRIL.

Día 2. San Francisco de Paula, Confesor. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo III. desde las palabras *mi origen* del versiculo 7. hasta el 13. exclusive.

Día 4. San Isidoro Arzobispo. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.

Día 11. Santa Casilda Virgen. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. del Capitulo 11.

Día 14. San Pedro Gonzalez, Confesor. * Epistola I. de San Pablo á los Tesalonicenses. Capitulo II. desde las palabras *esperé en Dios* del versiculo 2. hasta el 9. inclusive.

Día 26. San Cleto y Marcelino, Mártires. ** Epistola de Santiago. Ca-

- pitulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.
- Dia 29. San Pedro Martir. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo II. desde el versiculo 8. hasta el 11. exclusive: y ademas desde el versiculo 10. hasta el 13. del Capitulo III.
- Dia 30. Santa Catalina Virgen. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. del Capitulo XI.

MAYO.

- Dia 2. San Atanasio Obispo. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde el versiculo 5. hasta el 15. exclusive.
- Dia 3. La Invencion de la Santa Cruz. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo II. desde el versiculo 5. hasta el 12. exclusive.
- Dia 4. Santa Monica Viuda. * Epistola I. de San Pablo á Timoteo. Capitulo V. desde el versiculo 3. hasta el 12. exclusive.
- Dia 5. La Conversion de San Agustin. * Epistola de San Pablo á los Ro-

- Romanos. Capitulo XIII. desde el versiculo 12. hasta las palabras *imitando sus virtudes* del versiculo 14.
- Dia 15. San Isidro Labrador. ** Epistola de Santiago. Capitulo V. desde el versiculo 7. hasta el 19. exclusive.
- Dia 15. San Indalecio Obispo y Martir. ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.
- Dia 15. San Eufrasio Obispo y Martir. ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.
- Dia 16. San Juan Nepomuceno, Martir. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo II. desde el versiculo 8. hasta el 11. exclusive: y ademas desde el versiculo 10. hasta el 13. del Capitulo III.
- Dia 25. San Urbano Papa y Martir. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo I. desde el versiculo 3. hasta el 8. exclusive.
- Dia 27. Santa Maria Magdalena de Pazzis. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclu-

- clusive del Capitulo XI.
 Dia 30. San Felix Papa y Martir.
 ** Epistola de Santiago. Capitulo
 I. desde el versiculo 12. hasta el
 19. exclusive.
 Dia 30. San Fernando, Rey de Espa-
 ña. * Epistola I. de San Pablo á los
 Corintios. Capitulo IV. desde las
 palabras *hasta ahora somos* del versi-
 culo 9. hasta el 15. exclusive.

JUNIO.

- D**ia 2. San Marcelino, Pedro y
 Erasmo, Martires. * Epistola de
 San Pablo á los Romanos. Capitulo
 VIII. desde el versiculo 18. hasta el
 24. exclusive.
 Dia 13. San Antonio de Padua, Con-
 fesor. * Epistola I. de San Pablo á
 los Corintios. Capitulo IV. desde
 las palabras *hasta ahora somos* del
 versiculo 9. hasta el 15. exclusive.
 Dia 14. San Basilio Obispo y Confe-
 sor. * Epistola II. de San Pablo á
 Timoteo. Capitulo IV. desde el ver-
 siculo 1. hasta las palabras *ven acá*
 exclusive del versiculo 8.
 Dia 18. San Marco y Marcelino, Mar-
 ti-

- tiros. * Epistola de San Pablo á los
 Romanos. Capitulo V. desde el ver-
 siculo 1. hasta el 6. exclusive.
 Dia 18. San Ciriaco y Paula, Mar-
 tires. ** Epistola I. de San Pedro.
 Capitulo IV. desde las palabras *ale-
 graos de padecer* del versiculo 13.
 hasta acabar el Capitulo.
 Dia 19. Santa Juliana de Falcon.
 * Epistola II. de San Pablo á los
 Corintios. Capitulo X. desde el ver-
 siculo 17. hasta el 4. exclusive del
 Capitulo XI.
 Dia 20. San Silverio Papa y Martir.
 ** Epistola de San Judas. Capitu-
 lo I. desde las palabras *acordaos de lo*
que del versiculo 17. hasta el 22. ex-
 clusive.
 Dia 22. San Paulino Obispo y Confe-
 sor. * Epistola II. de San Pablo á
 los Corintios. Capitulo VIII. desde
 el versiculo 9. hasta el 16. exclusive.
 Dia 28. San Leon Papa y Confe-
 sor. * Epistola de San Pablo á los
 Hebreos. Capitulo VII. desde el ver-
 siculo 23. hasta el 28. exclusive.
 Dia 30. La Conmemoracion de San
 Pablo Apostol. * Epistola de San
 Pablo á los Galatas. Capitulo I. des-

de el versiculo 10. hasta el 21. exclusive.

JULIO.

- D**ia 7. San Fermin Obispo y Martir.
 ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.
- Dia 11. San Pio Papa y Martir.
 ** Epistola de Santiago Capitulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.
- Dia 13. San Anacleto Papa y Martir.
 * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo I. desde el versiculo 3. hasta el 8. exclusive.
- Dia 14. San Buenaventura Obispo y Confesor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.
- Dia 16. El Triunfo de la Santa Cruz.
 * Epistola de San Pablo á los Galatas. Capitulo VI. desde el versiculo 14. hasta acabar el Capitulo.
- Dia 17. San Alexo, Confesor. * Epistola I. de San Pablo á Timoteo. Capitulo VI. desde el versiculo 6. hasta

- ta las palabras *á la vida eterna* inclusive del versiculo 12.
- Dia 18. San Camilo de Lelis, Confesor. ** Epistola I. de San Juan. Capitulo III. desde el versiculo 13. hasta el 19. exclusive.
- Dia 19. San Vicente á Paulo. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde las palabras *hasta ahora somos* inclusive del versiculo 9. hasta el 15. exclusive.
- Dia 19. Santa Justa y Rufina, Martires. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo VII. desde las palabras *sobre las Virgenes* del versiculo 25. hasta las palabras *en el cuerpo y en el alma* inclusive del versiculo 34.
- Dia 21. Santa Praxêdes Virgen. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo VII. desde las palabras *sobre las Virgenes* del versiculo 25. hasta las palabras *en el cuerpo y en el alma* inclusive del versiculo 34.
- Dia 23. San Apolinar Obispo y Martir. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo V. desde el versiculo 1. hasta el 12. exclusive.
- Dia 25. Santiago Apostol. * Epistola

- I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde el versiculo 9. hasta el 16. exclusive.
- Dia 27. San Pantaleon Martir. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo XI. desde el versiculo 8. hasta el 11. exclusive: y ademas desde el versiculo 10. hasta el 13 exclusive del Capitulo III.
- Dia 29. Santa Marta Virgen. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.
- Dia 30. San Abdon, y Senen, Martires. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo VI. desde las palabras *para mejor persuadirlos* del versiculo 3. hasta el 11. exclusive.
- Dia 31. San Ignacio, Confesor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo II. desde el versiculo 8. hasta el 11. exclusive: y ademas desde el versiculo 10. hasta el 13 del Capitulo III.

AGOSTO.

- D**ia 4. Santo Domingo Confesor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.
- Dia 6. La Transfiguracion de nuestro Señor Jesu-Christo. ** Epistola II. de San Pedro. Capitulo I. desde el versiculo 16. hasta el 20. exclusive.
- Dia 8. San Ciriaco, Largo y Esmaragdo, Martires. * Epistola I. de San Pablo á los Tesalonicenses. Capitulo II. desde las palabras *continuamente doy* del versiculo 13. hasta el 17. exclusive.
- Dia 10. San Lorenzo Martir. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IX. desde las palabras *solo os digo* del versiculo 6. hasta el 11. exclusive.
- Dia 12. Santa Clara Virgen. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.
- Dia 17. La Octava de San Lorenzo. Epistola la misma que en el dia.

- Dia 23. San Felipe Benicio, Confesor. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde las palabras *hasta ahora somos* del versiculo 9. hasta el 15. exclusive.
- Dia 24. San Bartolomé Apostol. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XII. desde el versiculo 27. hasta las palabras *demuestran la virtud* inclusive del versiculo 31.
- Dia 27. Santa Teresa Segundo. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.
- Dia 27. San Agapito Martir. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo IV. desde las palabras *alegraos de padecer* inclusive del versiculo 13. hasta acabar el Capitulo.
- Dia 28. San Agustin Obispo y Doctor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.
- Dia 30. Santa Rosa de Lima, Virgen. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el

versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.

SEPTIEMBRE.

- Dia 2. San Antonio Martir. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo II. desde el versiculo 8. hasta el 11. exclusive: y ademas desde el versiculo 10 hasta el 13. del Capitulo III.
- Dia 4. Santa Rosalia Virgen. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.
- Dia 5. La Conmemoracion de San Julian Obispo. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo VIII. desde el versiculo 9. hasta el 16. exclusive.
- Dia 10. San Nicolas de Tolentino. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde las palabras *hasta ahora somos* del versiculo 9. hasta el 15. exclusive.
- Dia 14. La Exáltacion de la Santa Cruz. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo II. desde el versiculo

- culo 5. hasta el 12. exclusive.
- Dia 17. La Impresion de las Llagas de San Francisco. * Epistola de San Pablo á los Galatas. Capitulo VI. desde el versiculo 14. hasta acabar el Capitulo.
- Dia 18. San Joseph Cupertino, Confesor. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XIII. desde el versiculo 1. hasta el 9. exclusive.
- Dia 19. San Genaro Obispo, y Compañeros Martires. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo X. desde el versiculo 32. hasta las palabras *pero si se apartare* exclusive del versiculo 38.
- Dia 23. San Lino Papa y Martir. ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.
- Dia 25. Santa Maria de Socors. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios, Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.
- Dia 26. San Cipriano y Justina, Martires. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo X. desde el versiculo 32. hasta las palabras *pero si se apartare* exclusive del versiculo 38.
- Dia

- Dia 28. B. Simon de Roxas. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde las palabras *hasta ahora somos* del versiculo 9. hasta el 15. exclusive.
- Dia 30. San Geronimo Confesor y Doctor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.

OCTUBRE.

- D**ia 1. San German Obispo y Confesor. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo V. desde el versiculo 1. hasta el 5. exclusive.
- Dia 4. San Francisco de Asis, Confesor. * Epistola de San Pablo á los Galatas. Capitulo VI. desde el versiculo 14. hasta acabar el Capitulo.
- Dia 5. San Placido y Compañeros Martires. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo X. desde el versiculo 32. hasta las palabras *pero si se apartare* exclusive del versiculo 38.
- Dia 7. San Marcos Papa y Confesor. * Epistola de San Pablo á los Hebreos.

- breos. Capitulo VII. desde el versiculo 23. hasta el 28. exclusive.
- Dia 8. Santa Brigida Viuda. * Epistola I. de San Pablo á Timoteo. Capitulo V. desde el versiculo 3. hasta el 11. exclusive.
- Dia 14. San Calixto Papa y Martir. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo V. desde el versiculo 1. hasta el 5. exclusive.
- Dia 15. Santa Teresa Virgen. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.
- Dia 18. San Lucas Evangelista. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo VIII. desde el versiculo 16. inclusive hasta acabar el Capitulo.
- Dia 19. San Pedro de Alcántara, Confesor. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo III. desde las palabras *mi origen* inclusive del versiculo 7. hasta el 13. exclusive.
- Dia 20. San Juan Cancio, Confesor. ** Epistola de Santiago. Capitulo II. desde el versiculo 12. inclusive hasta el 18. exclusive.
- Dia 21. Santa Ursula y Compañeras Virgenes y Martires. * Epistola I. de

- de San Pablo á los Corintios. Capitulo VII. desde las palabras *sobre las Virgenes* del versiculo 25. hasta las palabras *en el cuerpo y en el alma* inclusive del versiculo 34.
- Dia 23. San Pedro Pascasio Obispo y Martir. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo I. desde el versiculo 3. hasta el 8. exclusive.
- Dia 25. San Chrisanto y Daría, Martires. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo VI. desde las palabras *para mejor persuadirlos* desde el versiculo 3. hasta el 11. exclusive.
- Dia 26. San Evaristo Papa y Martir. ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.
- Dia 27. San Vicente, Sabina y Christeta, Martires. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo X. desde el versiculo 32. hasta las palabras *pero si se apartare* exclusive del versiculo 38.
- Dia 27 Vigilia de San Simon y Judas, Apóstoles. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde las palabras *hasta ahora somos* inclusive del versiculo 9. hasta el 15. exclusive.
- Dia

- Dia 28. San Simon y Judas, Apóstoles. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo IV. desde el versiculo 7. hasta el 14. exclusive.
- Dia 29. San Narciso Obispo y Martir. ** Epistola de Santiago. Capitulo 1. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.

NOVIEMBRE.

- D**ia 2. La Conmemoracion de los Difuntos. Primera Misa. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XV. desde el versiculo 51. hasta el 58. exclusive.
- Dia 12. San Diego de Alcalá, Confesor. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde las palabras *hasta ahora somos* del versiculo 9. hasta el 15. exclusive.
- Dia 12. San Martin Papa y Martir. ** Epistola I. de San Pedro. Capitulo IV. desde las palabras *alegraos de padecer* del versiculo 13. hasta acabar el Capitulo.
- Dia 13. San Eugenio, tercer Arzobispo de Toledo, Confesor. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo

- lo VII. desde el versiculo 23. hasta el 28. exclusive.
- Dia 15. Santa Getrudis Virgen. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo IX.
- Dia 15. San Eugenio Martir, Arzobispo de Toledo. ** Epistola de Santiago. Capitulo 1. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.
- Dia 17. San Acisclo y Victoria, Martires. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo XI. desde el versiculo 33. hasta el 40. exclusive.
- Dia 18. La Traslacion segunda de San Eugenio, Arzobispo de Toledo. ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 12. inclusive hasta el 19. exclusive.
- Dia 20. San Felix de Valois, Confesor. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde las palabras *hasta ahora somos* del versiculo 9. hasta el 15. exclusive.
- Dia 23. San Clemente Papa y Martir. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo III. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive.
- Dia

- Dia 26. San Pedro Alexandrino Obispo y Martir. ** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 12. inclusive hasta el 19. exclusive.
- Dia 30. San Andres Apostol. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo X. desde el versiculo 10. hasta el 19. exclusive.

DICIEMBRE.

- D**ia 3. San Francisco Xavier, Confesor. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo X. desde el versiculo 10. hasta el 19. exclusive.
- Dia 4. San Pedro Chrisologo Obispo y Confesor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.
- Dia 6. San Nicolas Obispo y Confesor. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo XIII. desde el versiculo 7. hasta las palabras *cuenta de ellas* inclusive del versiculo 17.
- Dia 7. San Ambrosio Obispo y Doctor. * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá*

- acá* exclusive del versiculo 8.
- Dia 11. San Dámaso Papa y Confesor. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo VII. desde el versiculo 23. hasta el 28. exclusive.
- Dia 13. Santa Lucia Virgen y Martir. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.
- Dia 16. San Eusebio Obispo y Martir. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo I. desde el versiculo 3. hasta el 8. exclusive.
- Dia 21. Santo Tomas Apostol. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo II. desde el versiculo 19. hasta acabar el Capitulo.
- Dia 24. Vigilia de Navidad. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo I. desde el versiculo 1. hasta el 7. exclusive.
- Dia 25. La Natividad de nuestro Señor Jesu-Christo. Misa primera. * Epistola de San Pablo á Timoteo. Capitulo II. desde las palabras *nuestro Salvador* del versiculo 11. hasta las palabras *cumplimiento de sus obligaciones* inclusive del versiculo 15.
- H
- Mi-

Misa segunda. * Epistola de San Pablo á Timóteo. Capitulo III. desde el versiculo 4. hasta el 8. exclusive.

Misa tercera. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo I. desde el versiculo 1. hasta el 13. exclusive.

Dia 29. Santo Tomas Obispo y Martir. * Epistola I. de San Pablo á los Hebreos. Capitulo V. desde el versiculo 1. hasta el 5. exclusive.

Dia 30. La Traslacion de Santiago Apostol. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XV. desde el versiculo 39. hasta el 51. exclusive.

Dia 31. San Silvestre Papa y Confesor. * Epistola II. de San Pablo á Timóteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.

COMUNES.

Comun de Martir Pontífice.

* Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 12. hasta el 19. exclusive.

Otra Epistola.

* Epistola II. de San Pablo á los Corin-

rintios. Capitulo I. desde el versiculo 3. hasta el 8. exclusive.

De Martir no Pontífice.

* Epistola II. de San Pablo á Timóteo. Capitulo II. desde el versiculo 8. hasta el 11. exclusive : y ademas desde el versiculo 10. hasta el 13. exclusive del Capitulo III.

Otras Epistolas.

** Epistola de Santiago. Capitulo I. desde el versiculo 2. hasta el 13. exclusive.

** Epistola I. de San Pedro. Capitulo IV. desde las palabras *algraos de padecer* inclusive del versiculo 13. hasta acabar el Capitulo.

Comun de muchos Martires en tiempo pasqual.

** Epistola I. de San Pedro. Capitulo I. desde el versiculo 3. hasta el 8. exclusive.

Comun de muchos Mártires fuera del tiempo pasqual.

* Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo X. desde el versiculo 32. hasta las palabras *pero si se aparta-*

re exclusive del versiculo 38.

Otras Epistolas.

- * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo V. desde el versiculo 1. hasta el 6. exclusive.
- * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo VIII. desde el versiculo 18. hasta el 24. exclusive.
- * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo VI. desde las palabras *para mejor persuadirlos* del versiculo 3. hasta el 11. exclusive.
- * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo XI. desde el versiculo 33. hasta el 40. exclusive.

Comun de Confesor Pontífice.

- * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo VII. desde el versiculo 23. hasta el 28. exclusive.
- * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo V. desde el versiculo 1. hasta el 5. exclusive.
- * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo XIII. desde el versiculo 7. hasta las palabras *cuenta de ellas* inclusive del versiculo 17.

Comun de Doctores.

- * Epistola II. de San Pablo á Timoteo. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta las palabras *ven acá* exclusive del versiculo 8.

Comun de Confesor no Pontífice.

- * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo IV. desde las palabras *hasta ahora somos* inclusive del versiculo 15. exclusive.

Otra Epistola.

- * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo III. desde las palabras *mi origen* del versiculo 7. hasta el 13. exclusive.

Comun de santas Virgenes solamente.

- * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo X. desde el versiculo 17. hasta el 4. exclusive del Capitulo XI.
- * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo VII. desde las palabras *sobre las Virgenes* del versiculo 25. hasta las palabras *en el cuerpo y en el alma* exclusive del versiculo 34.

Comun de Santas ni Virgenes ni Martires.

* Epistola I. de San Pablo á Timoteo. Capitulo V. desde el versiculo 3. hasta el 11. exclusive.

Misas votivas.

De la Santísima Trinidad. * Epistola II. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XIII. desde el versiculo 11. hasta acabar el Capitulo.

Del Santísimo Sacramento. * Epistola I. de San Pablo á los Corintios. Capitulo XI. desde el versiculo 23. hasta el 30. exclusive.

De la Santa Cruz. * Epistola de San Pablo á los Filipenses. Capitulo II. desde el versiculo 5. hasta el 12. exclusive.

Misa votiva de la Virgen desde Navidad hasta la Purificacion. * Epistola de San Pablo á Tito. Capitulo III. desde el versiculo 4. hasta el 8. exclusive.

Misa votiva para la eleccion del Sumo Pontifice. * Epistola de San Pablo á los Hebreos. Capitulo IV. desde el versiculo 16. hasta el 8. exclusive del Capitulo. V.

Mi-

Misa votiva para rogar á Dios que quite el cisma. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo IV. desde el versiculo 1. hasta el 22. exclusive.

Misa para pedir á Dios perdon de los pecados. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo VII. desde el versiculo 22. hasta las palabras *entre tanto que* exclusive del versiculo 25.

Misa para pedir á Dios la gracia de bien morir. * Epistola de San Pablo á los Romanos. Capitulo XIV. desde el versiculo 7. hasta el 13. exclusive.

Misa para pedir salud para los enfermos. ** Epistola de Santiago. Capitulo V. desde el versiculo 13. hasta las palabras *pues es mucho* exclusive del versiculo 16.

Misa para el dia del desposorio. * Epistola de San Pablo á los Efesios. Capitulo V. desde el versiculo 22. hasta acabar el Capitulo.

Misas por los Difuntos.

Misa para el dia de la muerte, ó del entierro. * Epistola I. de San Pablo á los Tesalonicenses. Capitulo IV. desde el versiculo 12. hasta acabar el Capitulo.



Missa votiva para rezar á Dios que por
 te el Señor. Epistola de San Pablo
 á los Romanos Capitulo IV. desde el
 versículo 1. hasta el 22. exclusivo.
 Missa para pedir á Dios perdón de los
 pecados. * Epistola de San Pablo á
 los Romanos Capitulo VII. desde el
 versículo 23. hasta las palabras 24. y 25.
 tanto que excluye del versículo 22.
 Missa para pedir á Dios la gracia de
 bien morir. * Epistola de San Pablo
 á los Romanos Capitulo XIV. desde
 el versículo 1. hasta el 12. exclusivo.
 Missa para pedir alih para los enfermos.
 * Epistola de Santiago. Capitulo V.
 desde el versículo 1. hasta las pala-
 bras que corren exclusivo del ver-
 sículo 2. hasta el 3.
 Missa para el día del desposorio. * Epis-
 tola de San Pablo á los Hebreos Ca-
 pitulo V. desde el versículo 22. has-
 ta acabar el Capitulo.
 Missa por los Difuntos.
 Missa para el día de la muerte. ó del
 entierro. * Epistola I. de San Pablo
 á los Tesalonicenses. Capitulo IV.
 desde el versículo 13. hasta acabar el
 Capitulo.

